

# 圣经

**Bilingual Bible**

和合本 (雅伟版)

## 雅各书

汉语/希腊语对照

和合本(雅) / Westcott-Hort

含原文编号、文法编码

2018 试读版

雅伟的话

YahwehDeHua.net

# 圣经

## 和合本(雅伟版)

汉语/希腊语对照

和合本（雅） / Westcott-Hort

## Bilingual Bible

Chinese Union Version (Yahweh edition)

Chinese / Greek (Westcott-Hort)

2018 试读版 (Beta edition 2018.07.21)

### 和合本 (雅伟版) :

Copyright ©2018 孙树民 <http://www.yahwehdehua.net>

Email: [yahwehdehua@gmail.com](mailto:yahwehdehua@gmail.com)

### 希腊语新约圣经 :

The New Testament in the Original Greek

Edited by Brooke F. Westcott and Fenton J.A. Hort,  
published in 1881. Public domain.



# 圣经

和合本(雅伟版)

pdf 电子书

2018 试读版 (Beta edition 2018.07.21)

## 编者序

圣经是犹太人的文献，成书前后历时一千五百多年。圣经是由四十位不同的作者，在神的感动下，以当时通用的文字、语法书写而成的。圣经包含两个部分：旧约和新约。旧约（39 书卷）主要是用希伯来文写的，新约（27 书卷）则是用希腊文写的。

圣经是基督徒信仰的依据，我们需要认真、仔细地研读，好使我们的信仰能有根有基地建立在圣经的基础上。随着华人教会的发展，近数十年来已有许多圣经中文译本诞生，但至今最普及的仍然是和合本。

为帮助信徒能更正确及有效地明白圣经，我们特意制作了一部附带原文编号的和合本电子版圣经。这部电子版圣经做了以下的修订：

- 1 希伯来文圣经（旧约）中的神的名字是 יהוה (YHWH)，原文编号是 H3068（例：创 2:4）(H3069 是同字的变化型)。YHWH 的正确读音为 Yahweh（雅伟）。和合本当年采用了错误的英语音译 Jehovah（耶和華），本修订版采用现今学者公认更正确的音译：雅伟。

神的名字的缩写形式是 יה (Yah, 原文编号 H3050) , 也一律修订为 "雅伟 H3050" (例: 出 15:2) 。

2 原文含 "雅伟" 一字, 却在和合本中未被译出, 现以灰字 H0 及 [ ] 修正。例: 我 H0 [雅伟 H3068] (原文含 "雅伟" 一字, 并无 "我" 字, 参看出 24:1) 。

3 新约年代的犹太人因为避讳直称神的名字, 就以 "主 G2962" 字来代替神的名字。但希腊文 "主" 字用途广泛, 除了指主雅伟神, 也可指主耶稣, 亦可指奴隶的主人或位高权重的人。这就导致了信徒无法区分主 (耶稣) 和神 (雅伟), 甚至产生将两者混为一谈的乱象。故此, 本修订版做了以下的修正:

- ◆ 凡以 "主 G2962" 意指雅伟的, 现修订为 "主 G2962[雅伟]" (例: 太 1:22) 。
- ◆ 以 "主 G2962" 称呼耶稣的, 除直接称 "主耶稣" 外 (例: 可 16:19) , 都一律修订为 "主\* G2962" (例: 太 7:21) 。
- ◆ 但凡指基督的 "主 G2962" , 都修订为 "主# G2962" (例: 太 22:43, 44, 45) 。
- ◆ 若文意不明显, 无法明确区分, 可指主雅伟神或主耶稣, 则不加标示 (例: 太 21:3) 。
- ◆ 无原文支持的 "主" 字, 则标示为灰字 "主 G0" (例: 太 2:12, 22) 。
- ◆ 若指人、主人、财主等, 则不加标示 (例: 太 6:24; 10:24) 。

4 和合本 1919 年出版, 参考了 1885 出版的英文译本 Revised Version (简称 RV, 或称 English Revised Version 【ERV】) , 并以当时最新编辑的 Westcott-Hort 1881 (简称 WH) 作为翻译新约的希腊文文本 (text type) 。

英文钦译本（King James Version, KJV 1611）是采用了“公认文本”（Textus Receptus TR 1550、Beza 1588 等，简称 TR）作为翻译新约的希腊文文本。WH 和 TR 是属于不同体系的希腊文文本，两者有出入和差异是在所难免的。简单地说，WH 与 TR 是文本编者根据不同的希腊文手抄本辑录而成的（已知的希腊文手抄本共有 5800 本之多）。

WH 与 TR 的差异，导致和合本与钦译本产生诸多的差异。现今网上所流传附带着原文编号的和合本新约，都是直接把英语钦译本的编号导入其中，并没有经过全面校对，结果导致多处文字与编号不能吻合。所以网上流传的版本是不适合用来作严谨的词字查考（word study）之用。

WH 是当今最可靠的 Nestle-Aland（NA28）2012 文本的前身，可说是已经功成身退，但因为它跟和合本的关系密切，应给予重视。我们现在提供的附带原文编号、文法编码的和合本就是参照 WH 修订的。希望这个修订版本能为大家提供一个可靠的原文和翻译的对照，并借用原文编号作为词字查考的查经平台，以补充中文翻译上的缺欠。

至于旧约，我们是以 Westminster Leningrad Codex（LC）作为修订的参考。

原文编号是源自史特朗（James Strong）1890 年出版的《史特朗经文汇编》。史特朗按原文字根逐字排序，并配上编号：希伯来文由 H1-H8674，希腊文由 G1-G5624。之后有学者再附加 H8675-H8853 及 G5625-G5942 作为原文动词的文法分析（Tense Voice & Mood【TVM】）编码。

- 5 鉴于中文与圣经原文上存有文法差异，许多原文无法翻译出来，有些则被意译，这些原文编号现以（）标示（例：太 4:13 拿撒勒 (G3588) G3478）。

没有原文编号的中文词字，是中文圣经译者在翻译时为了使文意通顺而加上的。

- 6 凡指女性的，及拟人化下的 " 他 " 一律改为 " 她 " 字（例：太 1:19）。
- 7 凡不是指人的，一律采用 " 它 " 字（例：太 5:13）。
- 8 本 2017 年修订目前发布三套电子书(pdf):

◆ 纯文字：

旧、新约汉英对照：和合本(雅伟版)对照英语 Lexham English Bible © 2012 (LEB) ；

LEB 经文中含有大量翻译资料，以 {Note:…} 显示；其中为使文意通顺而加上的词字，他们以 [ / ] 显示。

汉语方面我们并没有对和合本进行修订删改，唯对相关雅伟名字若需补充注明，会以灰字或 [ ] 显示（例：代上 29:21）。

◆ 附原文编号（1）：

新约 汉语/希腊语对照：和合本(雅伟版) 对照希腊语 Westcott-Hort (WH)。

旧约 汉语/希伯来语对照：和合本(雅伟版) 对照希伯来语 Leningrad Codex (LC)。

都附带原文编号、原文编码以作比较。

◆ 附原文编号（2）：

和合本(雅伟版) 对照英语 Holman Christian Standard Bible © 2009 (HCSB)。

HCSB 也在经文中含带大量翻译资料。处理方式与上述 LEB 相同。

## 9 我们提供 LEB 及 HCSB 有 3 个因素：

- (1) 它们都是近代英语版本；新约都是采用最近期编纂的希腊文版本，与 WH 属同一文本。LEB 采用 The Greek New Testament SBL edition (SBLGNT)，HCSB 采用 the Nestle-Aland Novum Testamentum Graece, 27 edition (NA27)。
- (2) 二者都在旧约文中采用 Yahweh(雅伟)。使用数量分别是 LEB--5776 节，HCSB--451 节，对比雅伟版--5929 节。使用的数量不同，反映出翻译原则上的差异。这是近代英语圣经重要出版商所开的先河。显示出教会意识到圣经应把神的名字阐明的重要性。
- (3) 经文中含带大量翻译、串珠资料，我们提供只作参考用途，并不代表我们认同他们的立场或意见。读者需要细心思考。

若有反馈或发现错误，请电邮 [yahwehdehua@gmail.com](mailto:yahwehdehua@gmail.com)。特此感谢曾参与文字校对、提供计算机技术支持的弟兄姐妹及众教牧同工。

孙树民

2017 年 6 月 28 日

你的言语在我上膛何等甘美，在我口中比蜜更甜！  
我借着你的训词得以明白，所以我恨一切的假道。  
你的话是我脚前的灯，是我路上的光。

诗 119:103-105







# 雅各书

## 第 1 章

1 作神 G2316 和 G2532 主 G2962 耶稣 G2424 基督 G5547 仆人 G1401 的雅各 G2385 请散住 (G3588) G1290 (G1722) 十二 G1427 个支派 (G3588) G5443 之人 (G3588) 的安 G5463 G5721 。

ιακωβος G2385 θεου G2316 και G2532 κυριου G2962 ιησου G2424 χριστου G5547 δουλος G1401 ταις G3588 δωδεκα G1427 φυλαις G5443 ταις G3588 εν G1722 τη G3588 διασπορα G1290 χαιρειν G5463

2 我的 G3450 弟兄们 G80 ，你们落在 G4045 G5632 百般 G4164 试炼 G3986 中 G3752 ，都要以为 G2233 G5662 大 G3956 喜乐 G5479 ；

πασαν G3956 χαραν G5479 ηγησασθε G2233 αδελφοι G80 μου G3450 οταν G3752 πειρασμοις G3986 περιπεσητε G4045 ποικιλοις G4164

3 因为 G3754 知道 G1097 G5723 你们的 G5216 信心 (G3588) G4102 经过试验 (G3588) G1383 ，就生 G2716 G5736 忍耐 G5281 。

γινωσκοντες G1097 οτι G3754 το G3588 δοκιμιον G1383 υμων G5216 της G3588 πιστεως G4102 κατεργαζεται G2716 υπομονην G5281

4 但 G1161 忍耐 (G3588) G5281 也当 G2192 G5720 成功 G5046 G2041 ，使 G2443 你们成 G5600 G5753 全 G5046 、(G2532) 完备 G3648 ，毫无 (G1722) G3367 缺欠 G3007 G5746 。

η G3588 δε G1161 υπομονη G5281 εργων G2041 τελειων G5046 εχεται G2192 ινα G2443 ητε G5600 τελειοι G5046 και G2532 ολοκληροι G3648 εν G1722 μηδενι G3367 λειπομενοι G3007

5 (G1161) 你们 G5216 中间 G5100 若有 G1487 缺少 G3007 G5743 智慧 G4678 的，应当 (G3844) 求 G154 G5720 那 G3588 厚 G574 赐与 G1325 G5723 众人 G3956 、也 G2532 不 G3361 斥责 G3679 G5723 人的神 G2316 ，(G2532) 主 G0 就必赐给 G1325 G5701 他 G846 。

ει G1487 δε G1161 τις G5100 υμων G5216 λειπεται G3007 σοφιας G4678 αιτειτω G154 παρα G3844 του G3588 διδοντος G1325 θεου G2316 πασιν G3956 απλως G574 και G2532 μη G3361 ονειδιζοντος G3679 και G2532 δοθησεται G1325 αυτω G846

6 只要 G1161 凭着 G1722 信心 G4102 求 G154 G5720 ，一点不 G3367 疑惑 G1252 G5734 ；因为 G1063 那疑惑 G1252 G5734 的人 (G3588) ，就像 G1503 G5758 海 G2281 中的波浪 G2830 ，被风吹动 G416 G5746 (G2532) 翻腾 G4494 G5746 。

αιτειτω G154 δε G1161 εν G1722 πιστει G4102 μηδεν G3367 διακρινομενος G1252 ο G3588 γαρ G1063 διακρινομενος G1252 εοικεν G1503 κλυδωνι G2830 θαλασσης G2281 ανεμιζομενω G416 και G2532 ριπιζομενω G4494

7 (G1063) 这样 G1565 的人 (G3588) G444 不要 G3361 想 G3633 G5737 (G3754) 从 G3844 主 G2962 [雅伟]那里得 G2983 G5695 什么 G5100 。

μη G3361 γαρ G1063 οισθω G3633 ο G3588 ανθρωπος G444 εκεινος G1565 οτι G3754 λημψεται G2983 τι G5100 παρα G3844 του G3588 κυριου G2962

8 心怀二意的 G1374 人 G435 ，在 G1722 他 G846 一切 G3956 所行的路 (G3588) G3598 上都没有定见 G182 。

ανηρ G435 διψυχος G1374 ακαταστατος G182 εν G1722 πασαις G3956 ταις G3588 οδοις G3598 αυτου G846

9 (G1161) 卑微的 (G3588) G5011 弟兄 (G3588) G80 (G1722) (G846) 升高 (G3588) G5311 ，就该喜乐 G2744 G5737 ；

καυχασθω G2744 δε G1161 [ο] G3588  
αδελφος G80 ο G3588 ταπεινος G5011 εν G1722  
τω G3588 υψει G5311 αυτου G846

10 (G1161) 富足的 (G3588) G4145 (G1722) (G846) 降卑 (G3588) G5014 ，也该如此；因为 G3754 他必要过去 G3928 G5695 ，如同 G5613 草 G5528 上的花 G438 一样。

ο G3588 δε G1161 πλουσιος G4145 εν G1722  
τη G3588 ταπεινωσει G5014 αυτου G846  
οτι G3754 ως G5613 ανθος G438 χορτου G5528  
παρελευσεται G3928

11 (G1063) 太阳 (G3588) G2246 出来 G393 G5656 ，(G4862) 热风刮起 (G3588) G2742 ，(G2532) 草 (G3588) G5528 就 枯干 G3583 G5656 ，(G2532) 花 (G3588) G438 (G846) 也凋 谢 G1601 G5627 ，(G2532) (G846) 美 (G3588) G2143 容 (G3588) G4383 就消没了 G622 G5639 ；那 G3588 富足 的人 G4145 ，在 G1722 他 G846 所行的事 (G3588) G4197 上也要 G2532 这样 G3779 衰残 G3133 G5701 。

ανετειλεν G393 γαρ G1063 ο G3588 ηλιος G2246  
συν G4862 τω G3588 καυσωνι G2742 και G2532  
εξηρανεν G3583 τον G3588 χορτον G5528  
και G2532 το G3588 ανθος G438 αυτου G846  
εξεπεσεν G1601 και G2532 η G3588  
ευπρεπεια G2143 του G3588  
προσωπου G4383 αυτου G846  
απωλετο G622 ουτως G3779 και G2532 ο G3588  
πλουσιος G4145 εν G1722 ταις G3588  
πορειαις G4197 αυτου G846  
μαρανθησεται G3133

12 忍受 G5278 G5719 试探 G3986 的 G3739 人 G435 是有 福的 G3107 ，因为 G3754 他经过 G1096 G5637 试验 G1384 以后，必得 G2983 G5695 生命 (G3588) G2222 的 冠冕 (G3588) G4735 ；这 G3739 是主 G0 应许 G1861 G5662 给那些 G3588 爱 G25 G5723 他 G846 之人的。

μακαριος G3107 ανηρ G435 ος G3739  
υπομενει G5278 πειρασμον G3986 οτι G3754  
δοκιμος G1384 γενομενος G1096  
λημψεται G2983 τον G3588 στεφανον G4735  
της G3588 ζωης G2222 ον G3739  
επηγγειλατο G1861 τοις G3588  
αγαπωσιν G25 αυτον G846

13 人被试探 G3985 G5746 ，不可 G3367 说 G3004 G5720 ：“(G3754) 我是被 G575 神 G2316 试探 G3985 G5743 ”；因为 G1063 神 (G3588) G2316 (G2076) (G5748) 不能被恶 G2556 试探 G551 ，他 G846 也不 G1161 试探 G3985 G5719 人 G3762 。

μηδεις G3367 πειραζομενος G3985  
λεγετω G3004 οτι G3754 απο G575 θεου G2316  
πειραζομαι G3985 ο G3588 γαρ G1063  
θεος G2316 απειραστος G551 εστιν G2076  
κακων G2556 πειραζει G3985 δε G1161  
αυτος G846 ουδενα G3762

14 但 G1161 各人 G1538 被试探 G3985 G5743 ，乃是被 G5259 自己的 (G3588) G2398 私欲 G1939 牵引 G1828 G5746 (G2532) 诱惑 G1185 G5746 的。

εκαστος G1538 δε G1161 πειραζεται G3985  
υπο G5259 της G3588 ιδιας G2398  
επιθυμιας G1939 εξελκομενος G1828  
και G2532 δελεαζομενος G1185

15 私欲 (G3588) G1939 既 G1534 怀了胎 G4815 G5631 ，就 生出 G5088 G5719 罪来 G266 ；罪 (G3588) G266 既 G1161 长成 G658 G5685 ，就生出 G616 G5719 死 G2288 来。

ειπα G1534 ο G3588 επιθυμια G1939  
συλλαβουσα G4815 τικτει G5088  
αμαρτιαν G266 η G3588 δε G1161 αμαρτια G266  
αποτελεσθεισα G658 αποκει G616  
θανατον G2288

16 我 G3450 亲爱的 G27 弟兄们 G80 ，不要 G3361 看 错了 G4105 G5744 。

μη G3361 πλανασθε G4105 αδελφοι G80  
μου G3450 αγαπητοι G27

17 各样<sup>G3956</sup> 美善的<sup>G18</sup> 恩赐<sup>G1394</sup> 和<sup>G2532</sup> 各样<sup>G3956</sup>  
全备的<sup>G5046</sup> 赏赐<sup>G1434</sup> 都是<sup>G2076</sup> <sup>G5748</sup> 从  
上头<sup>G509</sup> 来的，从<sup>G575</sup> 众光<sup>(G3588)</sup> <sup>G5457</sup> 之父  
(<sup>G3588</sup>) <sup>G3962</sup> 那里降下来<sup>G2597</sup> <sup>G5723</sup> 的；在<sup>G3844</sup>  
他<sup>G3739</sup> 并没<sup>G3756</sup> 有<sup>G1762</sup> <sup>G5748</sup> 改变<sup>G3883</sup>，也  
没有<sup>G2228</sup> 转动的<sup>G5157</sup> 影儿<sup>G644</sup>。

πασα<sup>G3956</sup> δόσις<sup>G1394</sup> αγαθη<sup>G18</sup> και<sup>G2532</sup>  
παν<sup>G3956</sup> δωρημα<sup>G1434</sup> τελειον<sup>G5046</sup>  
ανωθεν<sup>G509</sup> εστιν<sup>G2076</sup> καταβαινον<sup>G2597</sup>  
απο<sup>G575</sup> του<sup>G3588</sup> πατρος<sup>G3962</sup> των<sup>G3588</sup>  
φωτων<sup>G5457</sup> παρ<sup>G3844</sup> ω<sup>G3739</sup> ουκ<sup>G3756</sup>  
ενι<sup>G1762</sup> παραλλαγη<sup>G3883</sup> η<sup>G2228</sup>  
τροπης<sup>G5157</sup> αποσκιασμα<sup>G644</sup>

18 他按自己的旨意<sup>G1014</sup> <sup>G5679</sup>，用真<sup>G225</sup> 道<sup>G3056</sup>  
生了<sup>G616</sup> <sup>G5656</sup> 我们<sup>G2248</sup>，叫<sup>G1519</sup> (<sup>G3588</sup>) 我们<sup>G2248</sup>  
在他<sup>G846</sup> 所造的万物<sup>G2938</sup> 中好像<sup>G1511</sup>  
<sup>G5750</sup> (<sup>G5100</sup>) 初熟的果子<sup>(G3588)</sup> <sup>G536</sup>。

βουληθεις<sup>G1014</sup> απεκυησεν<sup>G616</sup>  
ημας<sup>G2248</sup> λογω<sup>G3056</sup> αληθειας<sup>G225</sup>  
εις<sup>G1519</sup> το<sup>G3588</sup> ειναι<sup>G1511</sup> ημας<sup>G2248</sup>  
απαρχην<sup>G536</sup> τινα<sup>G5100</sup> των<sup>G3588</sup>  
αυτου<sup>G846</sup> κτισματων<sup>G2938</sup>

19 我<sup>G3450</sup> 亲爱的<sup>G27</sup> 弟兄们<sup>G80</sup>，这是你们所知  
道的<sup>G1492</sup> <sup>G5759</sup>，但<sup>G1161</sup> 你们各<sup>G3956</sup> 人<sup>G444</sup>  
要<sup>G2077</sup> <sup>G5749</sup> 快快<sup>G5036</sup> 的<sup>(G1519)</sup> (<sup>G3588</sup>) 听<sup>G191</sup>  
<sup>G5658</sup>，慢慢<sup>G1021</sup> (<sup>G3588</sup>) 的<sup>(G1519)</sup> 说<sup>G2980</sup>  
<sup>G5658</sup>，慢慢<sup>G1021</sup> 的<sup>(G1519)</sup> 动怒<sup>G3709</sup>，

ιστε<sup>G1492</sup> αδελφοι<sup>G80</sup> μου<sup>G3450</sup>  
αγαπητοι<sup>G27</sup> εστω<sup>G2077</sup> δε<sup>G1161</sup> πας<sup>G3956</sup>  
ανθρωπος<sup>G444</sup> ταχυς<sup>G5036</sup> εις<sup>G1519</sup>  
το<sup>G3588</sup> ακουσαι<sup>G191</sup> βραδυσ<sup>G1021</sup>  
εις<sup>G1519</sup> το<sup>G3588</sup> λαλησαι<sup>G2980</sup>  
βραδυσ<sup>G1021</sup> εις<sup>G1519</sup> οργην<sup>G3709</sup>

20 因为<sup>G1063</sup> 人<sup>G435</sup> 的怒气<sup>G3709</sup> 并不<sup>G3756</sup> 成就<sup>G2038</sup>  
<sup>G5736</sup> 神<sup>G2316</sup> 的义<sup>G1343</sup>。

οργη<sup>G3709</sup> γαρ<sup>G1063</sup> ανδρος<sup>G435</sup>  
δικαιοσυνην<sup>G1343</sup> θεου<sup>G2316</sup> ουκ<sup>G3756</sup>  
εργαζεται<sup>G2038</sup>

21 所以<sup>G1352</sup>，你们要脱去<sup>G659</sup> <sup>G5642</sup> 一切的<sup>G3956</sup>  
污秽<sup>G4507</sup> 和<sup>G2532</sup> 盈余的<sup>G4050</sup> 邪恶<sup>G2549</sup>，存<sup>G1722</sup>  
温柔的心<sup>G4240</sup> 领受<sup>G1209</sup> <sup>G5663</sup> 那<sup>G3588</sup> 所  
栽种的<sup>G1721</sup> 道<sup>G3056</sup>，就是能<sup>(G3588)</sup> <sup>G1410</sup> <sup>G5740</sup>  
救<sup>G4982</sup> <sup>G5658</sup> 你们<sup>G5216</sup> 灵魂<sup>(G3588)</sup> <sup>G5590</sup> 的道。

διο<sup>G1352</sup> αποθεμενοι<sup>G659</sup> πασαν<sup>G3956</sup>  
ρυπαριαν<sup>G4507</sup> και<sup>G2532</sup> περισσειαν<sup>G4050</sup>  
κακιας<sup>G2549</sup> εν<sup>G1722</sup> πραυτητι<sup>G4240</sup>  
δεξασθε<sup>G1209</sup> τον<sup>G3588</sup> εμφυτον<sup>G1721</sup>  
λογον<sup>G3056</sup> τον<sup>G3588</sup> δυναμενον<sup>G1410</sup>  
σωσαι<sup>G4982</sup> τας<sup>G3588</sup> ψυχας<sup>G5590</sup>  
υμων<sup>G5216</sup>

22 只是<sup>G1161</sup> 你们要<sup>G1096</sup> <sup>G5737</sup> 行<sup>G4163</sup> 道<sup>G3056</sup>，  
(<sup>G2532</sup>) 不要<sup>G3361</sup> 单单<sup>G3440</sup> 听<sup>G202</sup> 道，自己欺  
哄<sup>G3884</sup> <sup>G5740</sup> 自己<sup>G1438</sup>。

γινεσθε<sup>G1096</sup> δε<sup>G1161</sup> ποιηται<sup>G4163</sup>  
λογου<sup>G3056</sup> και<sup>G2532</sup> μη<sup>G3361</sup>  
ακροαται<sup>G202</sup> μονον<sup>G3440</sup>  
παραλογιζομενοι<sup>G3884</sup> εαυτους<sup>G1438</sup>

23 因为<sup>G3754</sup> (<sup>G1487</sup>) (<sup>G5100</sup>) (<sup>G2076</sup>) (<sup>G5748</sup>) 听<sup>G202</sup> 道<sup>G3056</sup>  
而<sup>G2532</sup> 不<sup>G3756</sup> 行<sup>G4163</sup> 道的，(<sup>G3778</sup>) 就  
像<sup>G1503</sup> <sup>G5758</sup> 人<sup>G435</sup> 对着<sup>G1722</sup> 镜子<sup>G2072</sup> 看<sup>G2657</sup>  
<sup>G5723</sup> 自己<sup>G846</sup> 本来的<sup>(G3588)</sup> <sup>G1078</sup> 面目  
(<sup>G3588</sup>) <sup>G4383</sup>，

οτι<sup>G3754</sup> ει<sup>G1487</sup> τις<sup>G5100</sup> ακροατης<sup>G202</sup>  
λογου<sup>G3056</sup> εστιν<sup>G2076</sup> και<sup>G2532</sup> ου<sup>G3756</sup>  
ποιητης<sup>G4163</sup> ουτος<sup>G3778</sup> εοικεν<sup>G1503</sup>  
ανδρι<sup>G435</sup> κατανοουντι<sup>G2657</sup> το<sup>G3588</sup>  
προσωπον<sup>G4383</sup> της<sup>G3588</sup> γενεσεως<sup>G1078</sup>  
αυτου<sup>G846</sup> εν<sup>G1722</sup> εσοπτρω<sup>G2072</sup>

24 (<sup>G1063</sup>) 看见<sup>G2657</sup> <sup>G5656</sup> (<sup>G1438</sup>)，(<sup>G2532</sup>) 走后<sup>G565</sup>  
<sup>G5754</sup>，(<sup>G2532</sup>) 随即<sup>G2112</sup> 忘了<sup>G1950</sup> <sup>G5633</sup> 他的相  
貌如何<sup>G3697</sup> (<sup>G2258</sup>) (<sup>G5713</sup>)。

κατενοησεν<sup>G2657</sup> γαρ<sup>G1063</sup> εαυτον<sup>G1438</sup>  
και<sup>G2532</sup> απεληλυθεν<sup>G565</sup> και<sup>G2532</sup>  
ευθεως<sup>G2112</sup> επελαθετο<sup>G1950</sup>  
οποιος<sup>G3697</sup> ην<sup>G2258</sup>

25 惟有<sup>G1161 (G3588)</sup> 详细察看<sup>G3879 G5660 (G1519)</sup> 那<sup>G3588</sup> 全备<sup>G5046</sup>、使人自由<sup>(G3588) G1657</sup> 之律法<sup>G3551</sup> 的，并且<sup>G2532</sup> 时常<sup>G3887 G5660</sup> 如此，这人既不<sup>G3756</sup> 是<sup>G1096 G5637</sup> 听<sup>G202</sup> 了就忘<sup>G1953</sup>，乃是<sup>G235</sup> 实在行出来<sup>G4163 G2041</sup>，<sup>(G3778)</sup> 就在<sup>G1722</sup> 他<sup>G846</sup> 所行的事<sup>(G3588) G4162</sup> 上必然得<sup>G2071 G5704</sup> 福<sup>G3107</sup>。

ο<sup>G3588</sup> δε<sup>G1161</sup> παρακουσας<sup>G3879</sup> εις<sup>G1519</sup> νομον<sup>G3551</sup> τελειον<sup>G5046</sup> τον<sup>G3588</sup> της<sup>G3588</sup> ελευθεριας<sup>G1657</sup> και<sup>G2532</sup> παραμεινας<sup>G3887</sup> ουκ<sup>G3756</sup> ακροατης<sup>G202</sup> επιλησμονης<sup>G1953</sup> γενομενος<sup>G1096</sup> αλλα<sup>G235</sup> ποιητης<sup>G4163</sup> εργου<sup>G2041</sup> ουτος<sup>G3778</sup> μακαριος<sup>G3107</sup> εν<sup>G1722</sup> τη<sup>G3588</sup> ποιησει<sup>G4162</sup> αυτου<sup>G846</sup> εσται<sup>G2071</sup>

26 若<sup>G1487</sup> 有人<sup>G5100</sup> 自以为<sup>G1380 G5719 (G1511)</sup> <sup>(G5750)</sup> 虔诚<sup>G2357</sup>，却不<sup>G3361</sup> 勒住<sup>G5468 G5723</sup> 他的<sup>G1438</sup> 舌头<sup>G1100</sup>，反<sup>G235</sup> 欺哄<sup>G538 G5723</sup> 自己的<sup>G1438</sup> 心<sup>G2588</sup>，这人<sup>G5127</sup> 的虔诚<sup>(G3588)</sup> <sup>G2356</sup> 是虚的<sup>G3152</sup>。

ει<sup>G1487</sup> τις<sup>G5100</sup> δοκει<sup>G1380</sup> θρησκος<sup>G2357</sup> ειναι<sup>G1511</sup> μη<sup>G3361</sup> χαλιναγωγων<sup>G5468</sup> γλωσσαν<sup>G1100</sup> εαυτου<sup>G1438</sup> αλλα<sup>G235</sup> απατων<sup>G538</sup> καρδιαν<sup>G2588</sup> εαυτου<sup>G1438</sup> τουτου<sup>G5127</sup> ματαιος<sup>G3152</sup> η<sup>G3588</sup> θρησκεια<sup>G2356</sup>

27 在神<sup>(G3588) G2316 (G2532)</sup> 我们的父<sup>G3962</sup> 面前<sup>G3844</sup>，那清洁<sup>G2513 (G2532)</sup> 没有玷污的<sup>G283</sup> 虔诚<sup>G2356</sup>，就是<sup>G2076 G5748 (G3778)</sup> 看顾<sup>G1980</sup> <sup>G5738</sup> 在<sup>G1722 (G846)</sup> 患难<sup>(G3588) G2347</sup> 中的孤儿<sup>G3737 (G2532)</sup> 寡妇<sup>G5503</sup>，并且保守<sup>G5083 G5721</sup> 自己<sup>G1438</sup> 不沾染<sup>G784 (G575)</sup> 世俗<sup>(G3588) G2889</sup>。

θρησκεια<sup>G2356</sup> καθαρα<sup>G2513</sup> και<sup>G2532</sup> αμιαντος<sup>G283</sup> παρα<sup>G3844</sup> τω<sup>G3588</sup> θεω<sup>G2316</sup> και<sup>G2532</sup> πατρι<sup>G3962</sup> αυτη<sup>G3778</sup> εστιν<sup>G2076</sup> επισκεπτεσθαι<sup>G1980</sup> ορφανους<sup>G3737</sup> και<sup>G2532</sup> χηρας<sup>G5503</sup> εν<sup>G1722</sup> τη<sup>G3588</sup> θλιψει<sup>G2347</sup> αυτων<sup>G846</sup> ασπιλον<sup>G784</sup> εαυτον<sup>G1438</sup> τηρειν<sup>G5083</sup> απο<sup>G575</sup> του<sup>G3588</sup> κοσμου<sup>G2889</sup>

## 第 2 章

1 我的<sup>G3450</sup> 弟兄们<sup>G80</sup>，你们信奉<sup>(G3588) G4102</sup> 我们<sup>G2257</sup> 荣耀的<sup>(G3588) G1391</sup> 主<sup>(G3588) G2962</sup> 耶稣<sup>G2424</sup> 基督<sup>G5547</sup>，便不<sup>G3361</sup> 可<sup>G2192 G5720</sup> 按着<sup>G1722</sup> 外貌待人<sup>G4382</sup>。

αδελφοι<sup>G80</sup> μου<sup>G3450</sup> μη<sup>G3361</sup> εν<sup>G1722</sup> προσωπολημψιαις<sup>G4382</sup> εχετε<sup>G2192</sup> την<sup>G3588</sup> πιστιν<sup>G4102</sup> του<sup>G3588</sup> κυριου<sup>G2962</sup> ημων<sup>G2257</sup> ιησου<sup>G2424</sup> χριστου<sup>G5547</sup> της<sup>G3588</sup> δοξης<sup>G1391</sup>

2 <sup>(G1063)</sup> 若有<sup>G1437</sup> 一个人<sup>G435</sup> 带着金戒指<sup>G5554</sup>，穿着<sup>G1722</sup> 华美<sup>G2986</sup> 衣服<sup>G2066</sup>，进<sup>G1525 G5632</sup> 你们的<sup>G5216</sup> 会堂<sup>G4864</sup> 去<sup>G1519</sup>；又有<sup>G1161</sup> 一个穷人<sup>G4434</sup> 穿着<sup>G1722</sup> 肮脏<sup>G4508</sup> 衣服<sup>G2066</sup> 也<sup>G2532</sup> 进去<sup>G1525 G5632</sup>；

εαν<sup>G1437</sup> γαρ<sup>G1063</sup> εισελθη<sup>G1525</sup> εις<sup>G1519</sup> συναγωγην<sup>G4864</sup> υμων<sup>G5216</sup> ανηρ<sup>G435</sup> χρυσοδακτυλιος<sup>G5554</sup> εν<sup>G1722</sup> εσθητι<sup>G2066</sup> λαμπρα<sup>G2986</sup> εισελθη<sup>G1525</sup> δε<sup>G1161</sup> και<sup>G2532</sup> πτωχος<sup>G4434</sup> εν<sup>G1722</sup> ρυπαρα<sup>G4508</sup> εσθητι<sup>G2066</sup>

3 你们就<sup>G1161</sup> 重看<sup>G1914 G5661 (G1909)</sup> 那<sup>G3588</sup> 穿<sup>G5409 G5723</sup> 华美<sup>(G3588) G2986</sup> 衣服<sup>(G3588) G2066</sup> 的人，<sup>(G2532)</sup> 说<sup>G2036 G5632</sup> “<sup>(G4771)</sup> 请坐<sup>G2521</sup> <sup>G5737</sup> 在这<sup>G5602</sup> 好位<sup>G2573</sup> 上”；又<sup>G2532</sup> 对那<sup>G3588</sup> 穷人<sup>G4434</sup> 说<sup>G2036 G5632</sup>：“你<sup>G4771</sup> 站<sup>G2476 G5628</sup> 在那里<sup>G1563</sup>”，或<sup>G2228</sup> “坐<sup>G2521</sup> <sup>G5737</sup> 在我<sup>G3450</sup> 脚凳<sup>(G3588) G5286</sup> 下边<sup>G5259</sup> <sup>(G5602)</sup>”。

επιβλεψητε<sup>G1914</sup> δε<sup>G1161</sup> επι<sup>G1909</sup> τον<sup>G3588</sup> φορουντα<sup>G5409</sup> την<sup>G3588</sup> εσθητα<sup>G2066</sup> την<sup>G3588</sup> λαμπραν<sup>G2986</sup> και<sup>G2532</sup> ειπητε<sup>G2036</sup> συ<sup>G4771</sup> καθου<sup>G2521</sup> ωδε<sup>G5602</sup> καλως<sup>G2573</sup> και<sup>G2532</sup> τω<sup>G3588</sup> πτωχω<sup>G4434</sup> ειπητε<sup>G2036</sup> συ<sup>G4771</sup> στηθι<sup>G2476</sup> η<sup>G2228</sup> καθου<sup>G2521</sup> εκει<sup>G1563</sup> υπο<sup>G5259</sup> το<sup>G3588</sup> υποποδιον<sup>G5286</sup> μου<sup>G3450</sup>



4 这岂不是<sup>G3756 (G1722)</sup> 你们<sup>G1438</sup> 偏心待人<sup>G1252</sup>  
<sup>G5681</sup> , (G2532) 用<sup>G1096</sup> <sup>G5633</sup> 恶<sup>G4190</sup> 意<sup>G1261</sup> 断  
定人<sup>G2923</sup> 么?

ου<sup>G3756</sup> διεκριθητε<sup>G1252</sup> εν<sup>G1722</sup>  
εαυτοις<sup>G1438</sup> και<sup>G2532</sup> εγενεσθε<sup>G1096</sup>  
κριται<sup>G2923</sup> διαλογισμων<sup>G1261</sup>  
πονηρων<sup>G4190</sup>

5 我<sup>G3450</sup> 亲爱的<sup>G27</sup> 弟兄们<sup>G80</sup> , 请听<sup>G191</sup>  
<sup>G5657</sup> , 神<sup>(G3588)</sup> <sup>G2316</sup> 岂不是<sup>G3756</sup> 拣选了<sup>G1586</sup>  
<sup>G5668</sup> 世上<sup>(G3588)</sup> <sup>G2889</sup> 的贫穷人<sup>(G3588)</sup> <sup>G4434</sup> , 叫  
他们在信<sup>G4102</sup> 上<sup>G1722</sup> 富足<sup>G4145</sup> , 并<sup>G2532</sup> 承  
受<sup>G2818 (G3739)</sup> 他所应许<sup>G1861</sup> <sup>G5662</sup> 给那些<sup>G3588</sup>  
爱<sup>G25</sup> <sup>G5723</sup> 他<sup>G846</sup> 之人的国<sup>(G3588)</sup> <sup>G932</sup> 么?

ακουσατε<sup>G191</sup> αδελφοι<sup>G80</sup> μου<sup>G3450</sup>  
αγαπητοι<sup>G27</sup> ουχ<sup>G3756</sup> ο<sup>G3588</sup> θεος<sup>G2316</sup>  
εξελεξατο<sup>G1586</sup> τους<sup>G3588</sup> πτωχους<sup>G4434</sup>  
τω<sup>G3588</sup> κοσμω<sup>G2889</sup> πλουσιους<sup>G4145</sup>  
εν<sup>G1722</sup> πιστει<sup>G4102</sup> και<sup>G2532</sup>  
κληρονομους<sup>G2818</sup> της<sup>G3588</sup>  
βασιλειας<sup>G932</sup> ης<sup>G3739</sup> επηγγειλατο<sup>G1861</sup>  
τοις<sup>G3588</sup> αγαπωσιν<sup>G25</sup> αυτον<sup>G846</sup>

6 你们<sup>G5210</sup> 反倒<sup>G1161</sup> 羞辱<sup>G818</sup> <sup>G5656</sup> 贫穷人  
(G3588) <sup>G4434</sup> 。那<sup>G3588</sup> 富足人<sup>G4145</sup> 岂不是<sup>G3756</sup>  
欺压<sup>G2616</sup> <sup>G5719</sup> 你们<sup>G5216</sup> 、(G2532) (G846) 拉  
<sup>G1670</sup> <sup>G5719</sup> 你们<sup>G5209</sup> 到公堂<sup>G2922</sup> 去<sup>G1519</sup> 么?

υμεις<sup>G5210</sup> δε<sup>G1161</sup> ητιμασατε<sup>G818</sup>  
τον<sup>G3588</sup> πτωχον<sup>G4434</sup> ουχ<sup>G3756</sup> οι<sup>G3588</sup>  
πλουσιοι<sup>G4145</sup> καταδυναστεουσιν<sup>G2616</sup>  
υμων<sup>G5216</sup> και<sup>G2532</sup> αυτοι<sup>G846</sup>  
ελκουσιν<sup>G1670</sup> υμας<sup>G5209</sup> εις<sup>G1519</sup>  
κριτηρια<sup>G2922</sup>

7 他们<sup>G846</sup> 不是<sup>G3756</sup> 亵渎<sup>G987</sup> <sup>G5719</sup> 你们<sup>G5209</sup>  
所敬奉〔所敬奉：或作被<sup>G1909</sup> 称<sup>(G3588)</sup> <sup>G1941</sup>  
<sup>G5685</sup> 〕的尊<sup>(G3588)</sup> <sup>G2570</sup> 名<sup>G3686</sup> 么?

ουκ<sup>G3756</sup> αυτοι<sup>G846</sup> βλασφημουσιν<sup>G987</sup>  
το<sup>G3588</sup> καλον<sup>G2570</sup> ονομα<sup>G3686</sup> το<sup>G3588</sup>  
επικληθεν<sup>G1941</sup> εφ<sup>G1909</sup> υμας<sup>G5209</sup>

8 经<sup>(G3588)</sup> <sup>G1124</sup> 上<sup>G2596</sup> 记着说：“要爱<sup>G25</sup> <sup>G5692</sup>  
人<sup>(G3588)</sup> <sup>(G4675)</sup> <sup>(G4139)</sup> 如<sup>G5613</sup> 己<sup>G4572</sup> 。”你们  
(G3305) 若<sup>G1487</sup> 全守<sup>G5055</sup> <sup>G5719</sup> 这至尊的<sup>G937</sup> 律  
法<sup>G3551</sup> , 才是<sup>G4160</sup> <sup>G5719</sup> 好的<sup>G2573</sup> 。

ει<sup>G1487</sup> μεντοι<sup>G3305</sup> νομον<sup>G3551</sup>  
τελειτε<sup>G5055</sup> βασιλικον<sup>G937</sup> κατα<sup>G2596</sup>  
την<sup>G3588</sup> γραφην<sup>G1124</sup> αγαπησεις<sup>G25</sup>  
τον<sup>G3588</sup> πλησιον<sup>G4139</sup> σου<sup>G4675</sup> ως<sup>G5613</sup>  
σεαυτον<sup>G4572</sup> καλως<sup>G2573</sup> ποιειτε<sup>G4160</sup>

9 但<sup>G1161</sup> 你们若<sup>G1487</sup> 按外貌待人<sup>G4380</sup> <sup>G5719</sup> ,  
便是犯<sup>G2038</sup> <sup>G5736</sup> 罪<sup>G266</sup> , 被<sup>G5259</sup> 律法<sup>(G3588)</sup>  
<sup>G3551</sup> 定<sup>G1651</sup> <sup>G5746</sup> 为<sup>G5613</sup> 犯法的<sup>G3848</sup> 。

ει<sup>G1487</sup> δε<sup>G1161</sup> προσωπολημπτετε<sup>G4380</sup>  
αμαρτιαν<sup>G266</sup> εργαζεσθε<sup>G2038</sup>  
ελεγχομενοι<sup>G1651</sup> υπο<sup>G5259</sup> του<sup>G3588</sup>  
νομου<sup>G3551</sup> ως<sup>G5613</sup> παραβαται<sup>G3848</sup>

10 因为<sup>G1063</sup> 凡<sup>G3748</sup> 遵守<sup>G5083</sup> <sup>G5692</sup> 全<sup>G3650</sup> 律法  
(G3588) <sup>G3551</sup> 的, 只<sup>G1161</sup> 在一条<sup>G1520</sup> 上<sup>G1722</sup>  
跌倒<sup>G4417</sup> <sup>G5692</sup> , 他就是<sup>G1096</sup> <sup>G5754</sup> 犯了<sup>G1777</sup>  
众条<sup>G3956</sup> 。

οστις<sup>G3748</sup> γαρ<sup>G1063</sup> ολον<sup>G3650</sup> τον<sup>G3588</sup>  
νομον<sup>G3551</sup> τηρηση<sup>G5083</sup> πταιση<sup>G4417</sup>  
δε<sup>G1161</sup> εν<sup>G1722</sup> ενι<sup>G1520</sup> γεγονεν<sup>G1096</sup>  
παντων<sup>G3956</sup> ενοχος<sup>G1777</sup>

11 原来<sup>G1063</sup> 那<sup>G3588</sup> 说<sup>G2036</sup> <sup>G5631</sup> “不可<sup>G3361</sup> 奸  
淫<sup>G3431</sup> <sup>G5661</sup>” 的, 也<sup>G2532</sup> 说<sup>G3004</sup> “不可  
<sup>G3361</sup> 杀人<sup>G5407</sup> <sup>G5661</sup>” ; 你就是<sup>G1487</sup> 不<sup>G3756</sup>  
奸淫<sup>G3431</sup> <sup>G5692</sup> , 却<sup>G1161</sup> 杀人<sup>G5407</sup> <sup>G5692</sup> , 仍  
是<sup>G1161</sup> 成了<sup>G1096</sup> <sup>G5754</sup> 犯<sup>G3848</sup> 律法<sup>G3551</sup> 的。

ο<sup>G3588</sup> γαρ<sup>G1063</sup> ειπων<sup>G2036</sup> μη<sup>G3361</sup>  
μοιχευσης<sup>G3431</sup> ειπεν<sup>G3004</sup> και<sup>G2532</sup>  
μη<sup>G3361</sup> φονευσης<sup>G5407</sup> ει<sup>G1487</sup> δε<sup>G1161</sup>  
ου<sup>G3756</sup> μοιχευεις<sup>G3431</sup> φονευεις<sup>G5407</sup>  
δε<sup>G1161</sup> γεγονας<sup>G1096</sup> παραβατης<sup>G3848</sup>  
νομου<sup>G3551</sup>

12 你们既然<sup>G5613</sup> 要按<sup>G1223</sup> 使人自由的<sup>G1657</sup> 律  
法<sup>G3551</sup> 受<sup>G3195</sup> <sup>G5723</sup> 审判<sup>G2919</sup> <sup>G5745</sup> , 就该照  
<sup>G3779</sup> 这律法说话<sup>G2980</sup> <sup>G5720</sup> (G2532) (G3779) 行事  
<sup>G4160</sup> <sup>G5720</sup> 。

ουτως<sup>G3779</sup> λαλειτε<sup>G2980</sup> και<sup>G2532</sup>  
ουτως<sup>G3779</sup> ποιειτε<sup>G4160</sup> ως<sup>G5613</sup> δια<sup>G1223</sup>  
νομου<sup>G3551</sup> ελευθεριας<sup>G1657</sup>  
μελλοντες<sup>G3195</sup> κρινεσθαι<sup>G2919</sup>

13 因为<sup>G1063</sup> 那<sup>G3588</sup> 不<sup>G3361 (G4160) (G5660)</sup> 怜悯<sup>G1656</sup> 人的，也要受无怜悯<sup>G448</sup> 的审判<sup>(G3588)</sup> <sup>G2920</sup>；怜悯<sup>G1656</sup> 原是向审判<sup>G2920</sup> 夸胜<sup>G2620</sup> <sup>G5736</sup>。

η<sup>G3588</sup> γαρ<sup>G1063</sup> κρισις<sup>G2920</sup> ανελεος<sup>G448</sup>  
τω<sup>G3588</sup> μη<sup>G3361</sup> ποιησαντι<sup>G4160</sup>  
ελεος<sup>G1656</sup> κατακαυχεται<sup>G2620</sup>  
ελεος<sup>G1656</sup> κρισεως<sup>G2920</sup>

14 我的<sup>G3450</sup> 弟兄们<sup>G80</sup>，若<sup>G1437</sup> 有人<sup>G5100</sup> 说<sup>G3004 G5725</sup> 自己有<sup>G2192 G5721</sup> 信心<sup>G4102</sup>，却<sup>G1161</sup> 没<sup>G3361</sup> 有<sup>G2192 G5725</sup> 行为<sup>G2041</sup>，有什么<sup>G5101</sup> 益处<sup>G3786</sup> 呢？这<sup>G3588</sup> 信心<sup>G4102 (G3361)</sup> 能<sup>G1410 G5736</sup> 救<sup>G4982 G5658</sup> 他<sup>G846</sup> 么？

τι<sup>G5101</sup> οφελος<sup>G3786</sup> αδελφοι<sup>G80</sup> μου<sup>G3450</sup>  
εαν<sup>G1437</sup> πιστιν<sup>G4102</sup> λεγη<sup>G3004</sup> τις<sup>G5100</sup>  
εχειν<sup>G2192</sup> εργα<sup>G2041</sup> δε<sup>G1161</sup> μη<sup>G3361</sup>  
εχη<sup>G2192</sup> μη<sup>G3361</sup> δυναται<sup>G1410</sup> η<sup>G3588</sup>  
πιστις<sup>G4102</sup> σωσαι<sup>G4982</sup> αυτον<sup>G846</sup>

15 若是<sup>G1437</sup> 弟兄<sup>G80</sup> 或是<sup>G2228</sup> 姐妹<sup>G79</sup>，(G5225) <sup>(G5725)</sup> 赤身露体<sup>G1131</sup>，又<sup>G2532</sup> 缺了<sup>G3007 G5746</sup> 日用的<sup>(G3588) G2184</sup> 饮食<sup>G5160</sup>；

εαν<sup>G1437</sup> αδελφος<sup>G80</sup> η<sup>G2228</sup> αδελφη<sup>G79</sup>  
γυμνοι<sup>G1131</sup> υπαρχωσιν<sup>G5225</sup> και<sup>G2532</sup>  
λειπομενοι<sup>G3007</sup> της<sup>G3588</sup> εφημερου<sup>G2184</sup>  
τροφης<sup>G5160</sup>

16 (G1161) 你们<sup>G5216</sup> 中间<sup>G1537</sup> 有人<sup>G5100</sup> 对他们<sup>G846</sup> 说<sup>G2036 G5632</sup>：“(G1722) 平平安安的<sup>G1515</sup> 去<sup>G5217 G5720</sup> 罢！愿你们穿得暖<sup>G2328 G5728</sup>，<sup>(G2532)</sup> 吃得饱<sup>G5526 G5744</sup>”；却<sup>G1161</sup> 不<sup>G3361</sup> 给<sup>G1325 G5632</sup> 他们<sup>G846</sup> 身体<sup>(G3588) G4983</sup> 所需用的<sup>(G3588) G2006</sup>，这有什么<sup>G5101</sup> 益处<sup>G3786</sup> 呢？

ειπη<sup>G2036</sup> δε<sup>G1161</sup> τις<sup>G5100</sup> αυτοις<sup>G846</sup>  
εξ<sup>G1537</sup> υμων<sup>G5216</sup> υπαγετε<sup>G5217</sup> εν<sup>G1722</sup>  
ειρηνη<sup>G1515</sup> θερμαινεσθε<sup>G2328</sup> και<sup>G2532</sup>  
χορταζεσθε<sup>G5526</sup> μη<sup>G3361</sup> δωτε<sup>G1325</sup>  
δε<sup>G1161</sup> αυτοις<sup>G846</sup> τα<sup>G3588</sup> επιτηδεια<sup>G2006</sup>  
του<sup>G3588</sup> σωματος<sup>G4983</sup> τι<sup>G5101</sup>  
οφελος<sup>G3786</sup>

17 (G2532) 这样<sup>G3779</sup>，信心<sup>(G3588) G4102 (G2596) (G1438)</sup> 若<sup>G1437</sup> 没<sup>G3361</sup> 有<sup>G2192 G5725</sup> 行为<sup>G2041</sup> 就是<sup>G2076 G5748</sup> 死的<sup>G3498</sup>。

ουτως<sup>G3779</sup> και<sup>G2532</sup> η<sup>G3588</sup> πιστις<sup>G4102</sup>  
εαν<sup>G1437</sup> μη<sup>G3361</sup> εχη<sup>G2192</sup> εργα<sup>G2041</sup>  
νεκρα<sup>G3498</sup> εστιν<sup>G2076</sup> καθ<sup>G2596</sup>  
εαυτην<sup>G1438</sup>

18 必<sup>(G235)</sup> 有人<sup>G5100</sup> 说<sup>G2046 G5692</sup>：“你<sup>G4771</sup> 有<sup>G2192 G5719</sup> 信心<sup>G4102</sup>，我<sup>G2504</sup> 有<sup>G2192 G5719</sup> 行<sup>G2041</sup> 为<sup>G2041</sup>；你将你<sup>G4675</sup> 没有<sup>G5565</sup> 行为<sup>(G3588)</sup> <sup>G2041</sup> 的信心<sup>(G3588) G4102</sup> 指给我<sup>G3427</sup> 看<sup>G1166</sup> <sup>G5657</sup>，我<sup>G2504</sup> 便借着<sup>G1537</sup> 我的<sup>G3450</sup> 行为<sup>(G3588) G2041</sup>，将我的信心<sup>(G3588) G4102</sup> 指给你<sup>G4671</sup> 看<sup>G1166 G5692</sup>。”

αλλ<sup>G235</sup> ερει<sup>G2046</sup> τις<sup>G5100</sup> συ<sup>G4771</sup>  
πιστιν<sup>G4102</sup> εχεις<sup>G2192</sup> καγω<sup>G2504</sup>  
εργα<sup>G2041</sup> εχω<sup>G2192</sup> δειξον<sup>G1166</sup> μοι<sup>G3427</sup>  
την<sup>G3588</sup> πιστιν<sup>G4102</sup> σου<sup>G4675</sup> χωρις<sup>G5565</sup>  
των<sup>G3588</sup> εργαων<sup>G2041</sup> καγω<sup>G2504</sup> σοι<sup>G4671</sup>  
δειξω<sup>G1166</sup> εκ<sup>G1537</sup> των<sup>G3588</sup> εργαων<sup>G2041</sup>  
μου<sup>G3450</sup> την<sup>G3588</sup> πιστιν<sup>G4102</sup>

19 你<sup>G4771</sup> 信<sup>G4100 G5719 (G3754)</sup> 神<sup>G2316</sup> 只有<sup>G2076</sup> <sup>G5748</sup> 一位<sup>G1520</sup>，你信的<sup>(G4160) (G5719)</sup> 不错<sup>G2573</sup>；鬼魔<sup>(G3588) G1140</sup> 也<sup>G2532</sup> 信<sup>G4100</sup> <sup>G5719</sup>，却是<sup>G2532</sup> 战惊<sup>G5425 G5719</sup>。

συ<sup>G4771</sup> πιστευεις<sup>G4100</sup> οτι<sup>G3754</sup> εις<sup>G1520</sup>  
θεος<sup>G2316</sup> εστιν<sup>G2076</sup> καλως<sup>G2573</sup>  
ποιεις<sup>G4160</sup> και<sup>G2532</sup> τα<sup>G3588</sup>  
δαιμονια<sup>G1140</sup> πιστευουσιν<sup>G4100</sup> και<sup>G2532</sup>  
φρισσουσιν<sup>G5425</sup>

20 (G1161) (G5599) 虚浮的<sup>G2756</sup> 人<sup>G444</sup> 哪，你愿意<sup>G2309 G5719</sup> 知道<sup>G1097 G5629 (G3754)</sup> 没有<sup>G5565</sup> 行<sup>(G3588) G2041</sup> 为<sup>(G3588) G2041</sup> 的信心<sup>(G3588) G4102</sup> 是<sup>G2076 G5748</sup> 死的<sup>G692</sup> 么？

θελεις<sup>G2309</sup> δε<sup>G1161</sup> γνωναι<sup>G1097</sup> ω<sup>G5599</sup>  
ανθρωπε<sup>G444</sup> κενε<sup>G2756</sup> οτι<sup>G3754</sup> η<sup>G3588</sup>  
πιστις<sup>G4102</sup> χωρις<sup>G5565</sup> των<sup>G3588</sup>  
εργων<sup>G2041</sup> αρηγ<sup>G692</sup> εστιν<sup>G2076</sup>

21 我们的<sup>G2257</sup> 祖宗<sup>(G3588) G3962</sup> 亚伯拉罕<sup>G11</sup> 把他<sup>G846</sup>  
儿子<sup>(G3588) G5207</sup> 以撒<sup>G2464</sup> 献<sup>G399 G5660</sup> 在  
坛<sup>(G3588) G2379</sup> 上<sup>G1909</sup> , 岂不是<sup>G3756</sup> 因<sup>G1537</sup>  
行为<sup>G2041</sup> 称义<sup>G1344 G5681</sup> 么?

αβρααμ<sup>G11</sup> ο<sup>G3588</sup> πατηρ<sup>G3962</sup> ημων<sup>G2257</sup>  
ουκ<sup>G3756</sup> εξ<sup>G1537</sup> εργαων<sup>G2041</sup>  
εδικαιωθη<sup>G1344</sup> ανενεγκας<sup>G399</sup>  
ισαακ<sup>G2464</sup> τον<sup>G3588</sup> υιον<sup>G5207</sup> αυτου<sup>G846</sup>  
επι<sup>G1909</sup> το<sup>G3588</sup> θυσιαστηριον<sup>G2379</sup>

22 可见<sup>G991 G5719</sup> , (G3754) 信心<sup>(G3588) G4102</sup> 是与他的<sup>G846</sup>  
行为<sup>(G3588) G2041</sup> 并行<sup>G4903 G5707</sup> , 而且  
G2532 信心<sup>(G3588) G4102</sup> 因着<sup>G1537</sup> 行为<sup>(G3588)</sup>  
G2041 才得成全<sup>G5048 G5681</sup> 。

βλεπεις<sup>G991</sup> οτι<sup>G3754</sup> η<sup>G3588</sup> πιστις<sup>G4102</sup>  
συνηργει<sup>G4903</sup> τοις<sup>G3588</sup> εργαοις<sup>G2041</sup>  
αυτου<sup>G846</sup> και<sup>G2532</sup> εκ<sup>G1537</sup> των<sup>G3588</sup>  
εργων<sup>G2041</sup> η<sup>G3588</sup> πιστις<sup>G4102</sup>  
ετελειωθη<sup>G5048</sup>

23 (G2532) 这就应验<sup>G4137 G5681</sup> 经上<sup>(G3588) G1124</sup> 所  
说<sup>(G3588) G3004 G5723</sup> : “(G1161) 亚伯拉罕<sup>G11</sup> 信<sup>G4100</sup>  
G5656 神<sup>(G3588) G2316</sup> , 这就<sup>G2532</sup> 算<sup>G3049</sup>  
G5681 为<sup>G1519</sup> 他<sup>G846</sup> 的义<sup>G1343</sup> 。” 他又<sup>G2532</sup>  
得称为<sup>G2564 G5681</sup> 神<sup>G2316</sup> 的朋友<sup>G5384</sup> 。

και<sup>G2532</sup> επληρωθη<sup>G4137</sup> η<sup>G3588</sup>  
γραφη<sup>G1124</sup> η<sup>G3588</sup> λεγουσα<sup>G3004</sup>  
επιστευσεν<sup>G4100</sup> δε<sup>G1161</sup> αβρααμ<sup>G11</sup>  
τω<sup>G3588</sup> θεω<sup>G2316</sup> και<sup>G2532</sup> ελογισθη<sup>G3049</sup>  
αυτω<sup>G846</sup> εις<sup>G1519</sup> δικαιοσυνην<sup>G1343</sup>  
και<sup>G2532</sup> φιλος<sup>G5384</sup> θεου<sup>G2316</sup>  
εκληθη<sup>G2564</sup>

24 这样看来<sup>G3708 G5719</sup> , (G3754) 人<sup>G444</sup> 称义<sup>G1344</sup>  
G5743 是因着<sup>G1537</sup> 行为<sup>G2041</sup> , (G2532) 不是<sup>G3756</sup>  
单<sup>G3440</sup> 因着<sup>G1537</sup> 信<sup>G4102</sup> 。

ορατε<sup>G3708</sup> οτι<sup>G3754</sup> εξ<sup>G1537</sup> εργαων<sup>G2041</sup>  
δικαιουται<sup>G1344</sup> ανθρωπος<sup>G444</sup> και<sup>G2532</sup>  
ουκ<sup>G3756</sup> εκ<sup>G1537</sup> πιστεωσ<sup>G4102</sup>  
μονον<sup>G3440</sup>

25 妓女<sup>(G3588) G4204</sup> 喇合<sup>G4460</sup> 接待<sup>G5264 G5666</sup> 使者<sup>(G3588) G32</sup> , 又<sup>G2532</sup> 放他们从别的<sup>G2087</sup> 路  
G3598 上出去<sup>G1544 G5631</sup> , (G1161) 不<sup>G3756</sup> 也  
G2532 是一样<sup>G3668</sup> 因<sup>G1537</sup> 行为<sup>G2041</sup> 称义<sup>G1344</sup>  
G5681 么?

ομοιως<sup>G3668</sup> δε<sup>G1161</sup> και<sup>G2532</sup> ρααβ<sup>G4460</sup>  
η<sup>G3588</sup> πορνη<sup>G4204</sup> ουκ<sup>G3756</sup> εξ<sup>G1537</sup>  
εργων<sup>G2041</sup> εδικαιωθη<sup>G1344</sup>  
υποδεξαμενη<sup>G5264</sup> τουσ<sup>G3588</sup>  
αγγελουσ<sup>G32</sup> και<sup>G2532</sup> ετερα<sup>G2087</sup>  
οδω<sup>G3598</sup> εκβαλουσα<sup>G1544</sup>

26 (G5618) 身体<sup>(G3588) G4983</sup> 没有<sup>G5565</sup> 灵魂<sup>G4151</sup> 是  
G2076 G5748 死的<sup>G3498</sup> , (G3779) 信心<sup>(G3588) G4102</sup>  
没有<sup>G5565</sup> 行为<sup>G2041</sup> 也<sup>G2532</sup> 是<sup>G2076 G5748</sup> 死的<sup>G3498</sup>  
G3498 。

ωσπερ<sup>G5618</sup> το<sup>G3588</sup> σωμα<sup>G4983</sup>  
χωρις<sup>G5565</sup> πνευματος<sup>G4151</sup> νεκρον<sup>G3498</sup>  
εστιν<sup>G2076</sup> ουτωσ<sup>G3779</sup> και<sup>G2532</sup> η<sup>G3588</sup>  
πιστις<sup>G4102</sup> χωρις<sup>G5565</sup> εργαων<sup>G2041</sup>  
νεκρα<sup>G3498</sup> εστιν<sup>G2076</sup>

### 第 3 章

1 我的<sup>G3450</sup> 弟兄们<sup>G80</sup> , 不要<sup>G3361</sup> 多人<sup>G4183</sup>  
作<sup>G1096 G5737</sup> 师傅<sup>G1320</sup> , 因为晓得<sup>G1492 G5761</sup>  
(G3754) 我们要受<sup>G2983 G5695</sup> 更重的<sup>G3173</sup> 判断<sup>G2917</sup>  
G2917 。

μη<sup>G3361</sup> πολλοι<sup>G4183</sup> διδασκαλοι<sup>G1320</sup>  
γινεσθε<sup>G1096</sup> αδελφοι<sup>G80</sup> μου<sup>G3450</sup>  
ειδοτες<sup>G1492</sup> οτι<sup>G3754</sup> μειζον<sup>G3173</sup>  
κριμα<sup>G2917</sup> λημψομεθα<sup>G2983</sup>

2 原来<sup>G1063</sup> 我们在许多事上<sup>G4183</sup> 都<sup>G537</sup> 有过失<sup>G4417</sup> <sup>G5719</sup> ; 若<sup>G1487</sup> 有人<sup>G5100</sup> 在话语<sup>G3056</sup> 上<sup>G1722</sup> 没有<sup>G3756</sup> 过失<sup>G4417</sup> <sup>G5719</sup> , 他<sup>G3778</sup> 就是<sup>G5046</sup> 完全<sup>G435</sup> 人<sup>G2532</sup> , 也<sup>G1415</sup> 能<sup>G5468</sup> 勒住<sup>G5658</sup> 自己的全<sup>G3650</sup> 身<sup>(G3588)</sup> <sup>G4983</sup> 。

πολλα<sup>G4183</sup> γαρ<sup>G1063</sup> πταιομεν<sup>G4417</sup>  
απαντες<sup>G537</sup> ει<sup>G1487</sup> τις<sup>G5100</sup> εν<sup>G1722</sup>  
λογω<sup>G3056</sup> ου<sup>G3756</sup> πταιει<sup>G4417</sup>  
ουτος<sup>G3778</sup> τελειος<sup>G5046</sup> ανηρ<sup>G435</sup>  
δυνατος<sup>G1415</sup> χαλιναγωγησαι<sup>G5468</sup>  
και<sup>G2532</sup> ολον<sup>G3650</sup> το<sup>G3588</sup> σωμα<sup>G4983</sup>

3 (G1161) (G5628) 我们若<sup>G1487</sup> 把嚼环<sup>(G3588)</sup> <sup>G5469</sup> 放<sup>G906</sup> <sup>G5719</sup> 在马<sup>(G3588)</sup> <sup>G2462</sup> 嘴<sup>(G3588)</sup> <sup>G4750</sup> 里<sup>G1519</sup> , 叫<sup>G1519</sup> 它<sup>G846</sup> 顺服<sup>(G3588)</sup> <sup>G3982</sup> <sup>G5745</sup> ,  
(G2254) 就<sup>G2532</sup> 能调动<sup>G3329</sup> <sup>G5719</sup> 它的<sup>G846</sup> 全<sup>G3650</sup> 身<sup>(G3588)</sup> <sup>G4983</sup> 。

ει<sup>G1487</sup> δε<sup>G1161</sup> των<sup>G3588</sup> ιππων<sup>G2462</sup>  
τους<sup>G3588</sup> χαλινους<sup>G5469</sup> εις<sup>G1519</sup> τα<sup>G3588</sup>  
στοματα<sup>G4750</sup> βαλλομεν<sup>G906</sup> εις<sup>G1519</sup>  
το<sup>G3588</sup> πειθεσθαι<sup>G3982</sup> αυτους<sup>G846</sup>  
ημιν<sup>G2254</sup> και<sup>G2532</sup> ολον<sup>G3650</sup> το<sup>G3588</sup>  
σωμα<sup>G4983</sup> αυτων<sup>G846</sup> μεταγομεν<sup>G3329</sup>

4 (G2532) 看哪<sup>G2400</sup> <sup>G5628</sup> , 船只<sup>(G3588)</sup> <sup>G4143</sup> 虽然<sup>(G5607)</sup> <sup>(G5752)</sup> 甚大<sup>G5082</sup> , 又<sup>G2532</sup> 被<sup>G5259</sup> 大<sup>G4642</sup> 风<sup>G417</sup> 催逼<sup>G1643</sup> <sup>G5746</sup> , 只用<sup>G5259</sup> 小小<sup>G1646</sup> 的<sup>G4079</sup> 舵<sup>(G3699)</sup> <sup>(G3588)</sup>  
<sup>G2116</sup> <sup>G5723</sup> 意思<sup>G3730</sup> <sup>(G3588)</sup> <sup>G1014</sup> <sup>G5741</sup> 转动<sup>G3329</sup> <sup>G5743</sup> 。

ιδου<sup>G2400</sup> και<sup>G2532</sup> τα<sup>G3588</sup> πλοια<sup>G4143</sup>  
τηλικαυτα<sup>G5082</sup> οντα<sup>G5607</sup> και<sup>G2532</sup>  
υπο<sup>G5259</sup> ανεμων<sup>G417</sup> σκληρων<sup>G4642</sup>  
ελαυνομενα<sup>G1643</sup> μεταγεται<sup>G3329</sup>  
υπο<sup>G5259</sup> ελαχιστου<sup>G1646</sup> πηδαλιου<sup>G4079</sup>  
οπου<sup>G3699</sup> η<sup>G3588</sup> ορμη<sup>G3730</sup> του<sup>G3588</sup>  
ευθυνοντος<sup>G2116</sup> βουλεται<sup>G1014</sup>

5 (G2532) 这样<sup>G3779</sup> , 舌头<sup>(G3588)</sup> <sup>G1100</sup> 在百体<sup>G3196</sup> 里也是<sup>G2076</sup> <sup>G5748</sup> 最小<sup>G3398</sup> 的, 却<sup>G2532</sup>  
能说<sup>G3166</sup> <sup>G5719</sup> 大<sup>G3173</sup> 话。看哪<sup>G2400</sup> <sup>G5628</sup> ,  
最小的<sup>G2245</sup> 火<sup>G4442</sup> 能点着<sup>G381</sup> <sup>G5719</sup> 最大的<sup>G2245</sup> 树林<sup>G5208</sup> 。

ουτως<sup>G3779</sup> και<sup>G2532</sup> η<sup>G3588</sup> γλωσσα<sup>G1100</sup>  
μικρον<sup>G3398</sup> μελος<sup>G3196</sup> εστιν<sup>G2076</sup>  
και<sup>G2532</sup> μεγαλα<sup>G3173</sup> αυχει<sup>G3166</sup>  
ιδου<sup>G2400</sup> ηλικον<sup>G2245</sup> πυρ<sup>G4442</sup>  
ηλικην<sup>G2245</sup> υλην<sup>G5208</sup> αναπτει<sup>G381</sup>

6 (G2532) 舌头<sup>(G3588)</sup> <sup>G1100</sup> 就是火<sup>G4442</sup> , 在我们<sup>G2257</sup> 百体<sup>(G3588)</sup> <sup>G3196</sup> 中<sup>G1722</sup> , 舌头<sup>(G3588)</sup>  
<sup>G1100</sup> 是<sup>G2525</sup> <sup>G5743</sup> 个罪恶<sup>(G3588)</sup> <sup>G93</sup> 的世界<sup>(G3588)</sup> <sup>G2889</sup> , 能污秽<sup>(G3588)</sup> <sup>G4695</sup> <sup>G5723</sup> 全<sup>G3650</sup>  
身<sup>(G3588)</sup> <sup>G4983</sup> , 也能<sup>G2532</sup> 把生命的<sup>(G3588)</sup> <sup>G1078</sup>  
轮子<sup>(G3588)</sup> <sup>G5164</sup> 点起来<sup>G5394</sup> <sup>G5723</sup> , 并且<sup>G2532</sup>  
是从地狱<sup>(G3588)</sup> <sup>G1067</sup> 里<sup>G5259</sup> 点着<sup>G5394</sup> <sup>G5746</sup>  
的。

και<sup>G2532</sup> η<sup>G3588</sup> γλωσσα<sup>G1100</sup> πυρ<sup>G4442</sup>  
ο<sup>G3588</sup> κοσμος<sup>G2889</sup> της<sup>G3588</sup> αδικιας<sup>G93</sup>  
η<sup>G3588</sup> γλωσσα<sup>G1100</sup> καθισταται<sup>G2525</sup>  
εν<sup>G1722</sup> τοις<sup>G3588</sup> μελεσιν<sup>G3196</sup> ημων<sup>G2257</sup>  
η<sup>G3588</sup> σπιλουσα<sup>G4695</sup> ολον<sup>G3650</sup> το<sup>G3588</sup>  
σωμα<sup>G4983</sup> και<sup>G2532</sup> φλογιζουσα<sup>G5394</sup>  
τον<sup>G3588</sup> τροχον<sup>G5164</sup> της<sup>G3588</sup>  
γενεσεως<sup>G1078</sup> και<sup>G2532</sup>  
φλογιζομενη<sup>G5394</sup> υπο<sup>G5259</sup> της<sup>G3588</sup>  
γεεννης<sup>G1067</sup>

7 (G1063) 各<sup>G3956</sup> 类<sup>G5449</sup> 的走兽<sup>G2342</sup> 、(G5037)  
(G2532) 飞禽<sup>G4071</sup> 、昆虫<sup>G2062</sup> , (G5037) (G2532) 水  
族<sup>G1724</sup> , 本来都可以制伏<sup>G1150</sup> <sup>G5743</sup> , 也<sup>G2532</sup>  
已经被人<sup>(G3588)</sup> <sup>G5449</sup> <sup>(G3588)</sup> <sup>G442</sup> 制伏了<sup>G1150</sup> <sup>G5769</sup> ;

πασα<sup>G3956</sup> γαρ<sup>G1063</sup> φυσις<sup>G5449</sup>  
θηριων<sup>G2342</sup> τε<sup>G5037</sup> και<sup>G2532</sup>  
πετεινων<sup>G4071</sup> ερπετων<sup>G2062</sup> τε<sup>G5037</sup>  
και<sup>G2532</sup> εναλιων<sup>G1724</sup> δαμαζεται<sup>G1150</sup>  
και<sup>G2532</sup> δεδαμασται<sup>G1150</sup> τη<sup>G3588</sup>  
φυσει<sup>G5449</sup> τη<sup>G3588</sup> ανθρωπινη<sup>G442</sup>

8 惟独<sup>G1161</sup> 舌头<sup>(G3588)</sup> <sup>G1100</sup> 没有<sup>G3762</sup> 人<sup>G444</sup> 能<sup>G1410</sup> <sup>G5736</sup>  
制伏<sup>G1150</sup> <sup>G5658</sup> , 是不止息的<sup>G182</sup>  
恶物<sup>G2556</sup> , 满了<sup>G3324</sup> 害死人<sup>G2287</sup> 的毒气<sup>G2447</sup> 。

την<sup>G3588</sup> δε<sup>G1161</sup> γλωσσαν<sup>G1100</sup>  
ουδεις<sup>G3762</sup> δαμασαι<sup>G1150</sup> δυναται<sup>G1410</sup>  
ανθρωπων<sup>G444</sup> ακαταστατον<sup>G182</sup>  
κακον<sup>G2556</sup> μεστη<sup>G3324</sup> ιου<sup>G2447</sup>  
θανατηφορου<sup>G2287</sup>



9 我们用<sup>G1722</sup> 舌头<sup>G846</sup> 颂赞<sup>G2127 G5719</sup> 那<sup>G3588</sup>  
为主<sup>G2962</sup> [雅伟]、(G2532) 为父<sup>G3962</sup> 的，又  
G2532 用<sup>G1722</sup> 舌头<sup>G846</sup> 咒诅<sup>G2672 G5736</sup> 那<sup>G3588</sup>  
照着<sup>G2596</sup> 神<sup>G2316</sup> 形像<sup>G3669</sup> 被造<sup>G1096 G5756</sup> 的  
人<sup>G3588 G444</sup> 。

εν<sup>G1722</sup> αυτη<sup>G846</sup> ευλογουμεν<sup>G2127</sup>  
τον<sup>G3588</sup> κυριον<sup>G2962</sup> και<sup>G2532</sup>  
πατερα<sup>G3962</sup> και<sup>G2532</sup> εν<sup>G1722</sup> αυτη<sup>G846</sup>  
καταρωμεθα<sup>G2672</sup> τους<sup>G3588</sup>  
ανθρωπους<sup>G444</sup> τους<sup>G3588</sup> καθ<sup>G2596</sup>  
ομοιωσιν<sup>G3669</sup> θεου<sup>G2316</sup> γεγονοτας<sup>G1096</sup>

10 颂赞<sup>G2129</sup> 和<sup>G2532</sup> 咒诅<sup>G2671</sup> 从<sup>G1537</sup> 一个  
(G3588) G846 口<sup>G4750</sup> 里出来<sup>G1831 G5736</sup> ! 我的  
G3450 弟兄们<sup>G80</sup> , 这<sup>G5023</sup> 是<sup>G1096 G5738</sup> 不  
G3756 应当<sup>G5534 G5724</sup> 的<sup>(G3779)</sup> !

εκ<sup>G1537</sup> του<sup>G3588</sup> αυτου<sup>G846</sup>  
στοματος<sup>G4750</sup> εξερχεται<sup>G1831</sup>  
ευλογια<sup>G2129</sup> και<sup>G2532</sup> καταρα<sup>G2671</sup>  
ου<sup>G3756</sup> χρη<sup>G5534</sup> αδελφοι<sup>G80</sup> μου<sup>G3450</sup>  
ταυτα<sup>G5023</sup> ουτως<sup>G3779</sup> γινεσθαι<sup>G1096</sup>

11 泉源<sup>(G3588) G4077</sup> 从<sup>G1537</sup> 一个<sup>(G3588) G846</sup> 眼<sup>G3692</sup>  
里能发出<sup>G1032 G5719</sup> 甜<sup>(G3588) G1099 (G2532)</sup> 苦  
(G3588) G4089 两样的水么<sup>(G3385)</sup> ?

μητι<sup>G3385</sup> η<sup>G3588</sup> πηγη<sup>G4077</sup> εκ<sup>G1537</sup>  
της<sup>G3588</sup> αυτης<sup>G846</sup> οπης<sup>G3692</sup> βρυει<sup>G1032</sup>  
το<sup>G3588</sup> γλυκυ<sup>G1099</sup> και<sup>G2532</sup> το<sup>G3588</sup>  
πικρον<sup>G4089</sup>

12 我的<sup>G3450</sup> 弟兄们<sup>G80</sup> , 无花果树<sup>G4808</sup> 能<sup>G1410</sup>  
G5736 生<sup>G4160 G5658</sup> 橄榄<sup>G1636</sup> 么<sup>(G3361)</sup> ? (G2228)  
葡萄树<sup>G288</sup> 能结无花果<sup>G4810</sup> 么? 咸<sup>G252</sup> 水  
G5204 里也不能<sup>G3777</sup> 发出<sup>G4160 G5658</sup> 甜<sup>G1099</sup> 水  
来。

μη<sup>G3361</sup> δυναται<sup>G1410</sup> αδελφοι<sup>G80</sup>  
μου<sup>G3450</sup> συκη<sup>G4808</sup> ελαιας<sup>G1636</sup>  
ποιησαι<sup>G4160</sup> η<sup>G2228</sup> αμπελος<sup>G288</sup>  
συκα<sup>G4810</sup> ουτε<sup>G3777</sup> αλυκον<sup>G252</sup>  
γλυκυ<sup>G1099</sup> ποιησαι<sup>G4160</sup> υδωρ<sup>G5204</sup>

13 你们<sup>G5213</sup> 中间<sup>G1722</sup> 谁<sup>G5101</sup> 是有智慧<sup>G4680</sup>  
(G2532) 有见识的<sup>G1990</sup> 呢? 他就当在<sup>G1537</sup> 智慧  
的<sup>G4678</sup> 温柔<sup>G4240</sup> 上<sup>G1722</sup> 显出<sup>G1166 G5657</sup> 他的  
G846 善<sup>(G3588) G2570</sup> 行<sup>G3588 G2041 (G391)</sup> 来。

τις<sup>G5101</sup> σοφος<sup>G4680</sup> και<sup>G2532</sup>  
επιστημων<sup>G1990</sup> εν<sup>G1722</sup> υμιν<sup>G5213</sup>  
δειξατω<sup>G1166</sup> εκ<sup>G1537</sup> της<sup>G3588</sup> καλης<sup>G2570</sup>  
αναστροφης<sup>G391</sup> τα<sup>G3588</sup> εργα<sup>G2041</sup>  
αυτου<sup>G846</sup> εν<sup>G1722</sup> πραυτητι<sup>G4240</sup>  
σοφιας<sup>G4678</sup>

14 (G1161) 你们<sup>G5216</sup> 心<sup>(G3588) G2588</sup> 里<sup>G1722</sup> 若<sup>G1487</sup>  
怀着<sup>G2192 G5719</sup> 苦毒的<sup>G4089</sup> 嫉妒<sup>G2205</sup> 和<sup>G2532</sup>  
分争<sup>G2052</sup> , 就不可<sup>G3361</sup> 自夸<sup>G2620 G5737</sup> , 也  
G2532 不可说谎话<sup>G5574 G5732</sup> 抵挡<sup>(G2596)</sup> 真道  
(G3588) G225 。

ει<sup>G1487</sup> δε<sup>G1161</sup> ζηλον<sup>G2205</sup> πικρον<sup>G4089</sup>  
εχετε<sup>G2192</sup> και<sup>G2532</sup> εριθειαν<sup>G2052</sup> εν<sup>G1722</sup>  
τη<sup>G3588</sup> καρδια<sup>G2588</sup> υμων<sup>G5216</sup> μη<sup>G3361</sup>  
κατακαυχασθε<sup>G2620</sup> και<sup>G2532</sup>  
ψευδεσθε<sup>G5574</sup> κατα<sup>G2596</sup> της<sup>G3588</sup>  
αληθειας<sup>G225</sup>

15 这样的<sup>G3778</sup> 智慧<sup>(G3588) G4678</sup> 不<sup>G3756</sup> 是<sup>G2076</sup>  
G5748 从上头<sup>G509</sup> 来<sup>G2718 G5740</sup> 的, 乃是<sup>G235</sup> 属  
地的<sup>G1919</sup> , 属情欲的<sup>G5591</sup> , 属鬼魔的  
G1141 。

ουκ<sup>G3756</sup> εστιν<sup>G2076</sup> αυτη<sup>G3778</sup> η<sup>G3588</sup>  
σοφια<sup>G4678</sup> ανωθεν<sup>G509</sup>  
κατερχομενη<sup>G2718</sup> αλλα<sup>G235</sup>  
επιγειος<sup>G1919</sup> ψυχικη<sup>G5591</sup>  
δαιμονιωδης<sup>G1141</sup>

16 (G1063) 在何处<sup>G3699</sup> 有嫉妒<sup>G2205</sup>、(G2532) 分争  
G2052 , 就在何处<sup>G1563</sup> 有扰乱<sup>G181</sup> 和<sup>G2532</sup> 各  
样的<sup>G3956</sup> 坏<sup>G5337</sup> 事<sup>G4229</sup> 。

οπου<sup>G3699</sup> γαρ<sup>G1063</sup> ζηλος<sup>G2205</sup> και<sup>G2532</sup>  
εριθεια<sup>G2052</sup> εκει<sup>G1563</sup> ακαταστασια<sup>G181</sup>  
και<sup>G2532</sup> παν<sup>G3956</sup> φαυλον<sup>G5337</sup>  
πραγμα<sup>G4229</sup>

17 惟独<sup>G1161</sup> 从上头来的<sup>G509</sup> 智慧<sup>(G3588) G4678</sup>，  
先<sup>G4412</sup> 是<sup>G2076 G5748 (G3303)</sup> 清洁<sup>G53</sup>，后是<sup>G1899</sup>  
<sup>G1516</sup> 和平，温良<sup>G1933</sup> 柔顺<sup>G2138</sup>，满有<sup>G3324</sup>  
怜悯<sup>G1656</sup>，(G2532) 多结善<sup>G18</sup> 果<sup>G2590</sup>，  
没有偏见<sup>G87</sup>，没有假冒<sup>G505</sup>。

η<sup>G3588</sup> δε<sup>G1161</sup> ανωθεν<sup>G509</sup> σοφια<sup>G4678</sup>  
πρωτον<sup>G4412</sup> μεν<sup>G3303</sup> αγνη<sup>G53</sup>  
εστιν<sup>G2076</sup> επειτα<sup>G1899</sup> ειρηνικη<sup>G1516</sup>  
επιεικης<sup>G1933</sup> ευπειθης<sup>G2138</sup> μεστη<sup>G3324</sup>  
ελεους<sup>G1656</sup> και<sup>G2532</sup> καρπων<sup>G2590</sup>  
αγαθων<sup>G18</sup> αδιακριτος<sup>G87</sup>  
ανυποκριτος<sup>G505</sup>

18 并且<sup>G1161</sup> 使人<sup>(G3588) G4160 G5723</sup> 和平<sup>G1515</sup> 的，  
是用<sup>G1722</sup> 和平<sup>G1515</sup> 所栽种<sup>G4687 G5743</sup> 的义<sup>G1343</sup>  
果<sup>G2590</sup>。

καρπος<sup>G2590</sup> δε<sup>G1161</sup> δικαιοσυνης<sup>G1343</sup>  
εν<sup>G1722</sup> ειρηνη<sup>G1515</sup> σπειρεται<sup>G4687</sup>  
τοις<sup>G3588</sup> ποιουσιν<sup>G4160</sup> ειρηνην<sup>G1515</sup>

## 第 4 章

1 你们<sup>G5213</sup> 中间<sup>G1722</sup> 的争战<sup>G4171 (G2532)</sup> 斗殴<sup>G3163</sup>  
是从那里<sup>G4159</sup> 来的呢？(G1782) 不是<sup>G3756</sup>  
从<sup>G1537</sup> 你们<sup>G5216</sup> 百体<sup>(G3588) G3196</sup> 中<sup>G1722</sup> 战<sup>G3588</sup>  
斗<sup>G4754 G5734</sup> 之<sup>(G5216)</sup> 私欲<sup>(G3588) G2237</sup> 来  
的么？

ποθεν<sup>G4159</sup> πολεμοι<sup>G4171</sup> και<sup>G2532</sup>  
ποθεν<sup>G4159</sup> μαχαι<sup>G3163</sup> εν<sup>G1722</sup> υμιν<sup>G5213</sup>  
ουκ<sup>G3756</sup> εντευθεν<sup>G1782</sup> εκ<sup>G1537</sup> των<sup>G3588</sup>  
ηδονων<sup>G2237</sup> υμων<sup>G5216</sup> των<sup>G3588</sup>  
στρατευομενων<sup>G4754</sup> εν<sup>G1722</sup> τοις<sup>G3588</sup>  
μελεσιν<sup>G3196</sup> υμων<sup>G5216</sup>

2 你们贪恋<sup>G1937 G5719</sup>，还<sup>G2532</sup> 是得<sup>G2192 G5719</sup>  
不<sup>G3756</sup> 着；你们杀害<sup>G5407 G5719 (G2532)</sup> 嫉妒<sup>G2206 G5719</sup>，  
又斗殴<sup>G3164 G5736 (G2532)</sup> 争战<sup>G4170</sup>  
<sup>G5719</sup>，也<sup>G2532</sup> 不<sup>G3756</sup> 能<sup>G1410 G5736</sup> 得<sup>G2013</sup>  
<sup>G5629</sup>。你们得<sup>G2192 G5719</sup> 不<sup>G3756</sup> 着，是因为<sup>G1223 (G3588)</sup>  
你们<sup>G5209</sup> 不<sup>G3361</sup> 求<sup>G154 G5733</sup>。

επιθυμειτε<sup>G1937</sup> και<sup>G2532</sup> ουκ<sup>G3756</sup>  
εχετε<sup>G2192</sup> φονευετε<sup>G5407</sup> και<sup>G2532</sup>  
ζηλουτε<sup>G2206</sup> και<sup>G2532</sup> ου<sup>G3756</sup>  
δυνασθε<sup>G1410</sup> επιτυχειν<sup>G2013</sup>  
μαχεσθε<sup>G3164</sup> και<sup>G2532</sup> πολεμειτε<sup>G4170</sup>  
ουκ<sup>G3756</sup> εχετε<sup>G2192</sup> δια<sup>G1223</sup> το<sup>G3588</sup>  
μη<sup>G3361</sup> αιεισθαι<sup>G154</sup> υμας<sup>G5209</sup>

3 你们求<sup>G154 G5719</sup> 也<sup>G2532</sup> 得<sup>G2983 G5719</sup> 不<sup>G3756</sup>  
着，是因为<sup>G1360</sup> 你们妄<sup>G2560</sup> 求<sup>G154 G5731</sup>，  
要<sup>G2443</sup> 浪费<sup>G1159 G5661</sup> 在你们的<sup>G5216</sup> 宴乐<sup>(G3588) G2237</sup>  
中<sup>G1722</sup>。

αιειτε<sup>G154</sup> και<sup>G2532</sup> ου<sup>G3756</sup>  
λαμβανετε<sup>G2983</sup> διοτι<sup>G1360</sup> κακως<sup>G2560</sup>  
αιεισθε<sup>G154</sup> ινα<sup>G2443</sup> εν<sup>G1722</sup> ταις<sup>G3588</sup>  
ηδοναις<sup>G2237</sup> υμων<sup>G5216</sup>  
δαπανησητε<sup>G1159</sup>

4 你们这些淫乱<sup>G3428</sup> 的人〔原文是淫妇〕哪，  
岂<sup>G3754</sup> 不<sup>G3756</sup> 知<sup>G1492 G5758</sup> 与世俗<sup>(G3588)</sup>  
<sup>G2889</sup> 为友<sup>(G3588) G5373</sup> 就是<sup>G2076 G5748</sup> 与神<sup>(G3588) G2316</sup>  
为敌<sup>G2189</sup> 么？所以<sup>G3767 (G1437)</sup> 凡<sup>G3739</sup>  
想<sup>G1014 G5680</sup> 要<sup>G1511 G5750</sup> 与世俗<sup>(G3588)</sup>  
<sup>G2889</sup> 为友<sup>G5384</sup> 的，就是<sup>G2525 G5743</sup> 与神<sup>(G3588)</sup>  
<sup>G2316</sup> 为敌<sup>G2190</sup> 了。

μοιχαλιδες<sup>G3428</sup> ουκ<sup>G3756</sup> οιδατε<sup>G1492</sup>  
οτι<sup>G3754</sup> η<sup>G3588</sup> φιλια<sup>G5373</sup> του<sup>G3588</sup>  
κοσμου<sup>G2889</sup> εχθρα<sup>G2189</sup> του<sup>G3588</sup>  
θεου<sup>G2316</sup> εστιν<sup>G2076</sup> ος<sup>G3739</sup> εαν<sup>G1437</sup>  
ουν<sup>G3767</sup> βουληθη<sup>G1014</sup> φιλος<sup>G5384</sup>  
ειναι<sup>G1511</sup> του<sup>G3588</sup> κοσμου<sup>G2889</sup>  
εχθρος<sup>G2190</sup> του<sup>G3588</sup> θεου<sup>G2316</sup>  
καθισταται<sup>G2525</sup>

5 (G2228) 你们想<sup>G1380 G5719</sup> 经上<sup>(G3588) G1124</sup> 所说<sup>G3004 G5719</sup>  
是徒然的<sup>G2761</sup> 么？(G3754) 神所赐、  
“(G3739) 住<sup>G2730 G5656</sup> 在我们<sup>G2254</sup> 里面<sup>G1722</sup>  
的灵<sup>(G3588) G4151</sup>，是恋爱<sup>G1971 G5719</sup> 至于<sup>G4314</sup>  
嫉妒<sup>G5355</sup>” 么？

η<sup>G2228</sup> δοκειτε<sup>G1380</sup> οτι<sup>G3754</sup> κενως<sup>G2761</sup>  
η<sup>G3588</sup> γραφη<sup>G1124</sup> λεγει<sup>G3004</sup> προς<sup>G4314</sup>  
φθονον<sup>G5355</sup> επιποθει<sup>G1971</sup> το<sup>G3588</sup>  
πνευμα<sup>G4151</sup> ο<sup>G3739</sup> κατωκισεν<sup>G2730</sup>  
εν<sup>G1722</sup> ημιν<sup>G2254</sup>

6 但<sup>G1161</sup> 他赐<sup>G1325 G5719</sup> 更多的<sup>G3173</sup> 恩典<sup>G5485</sup>，所以<sup>G1352</sup> 经上说<sup>G3004 G5719</sup>：“神<sup>(G3588) G2316</sup> 阻挡<sup>G498 G5731</sup> 骄傲<sup>G5244</sup> 的人，<sup>(G1161)</sup> 赐<sup>G1325 G5719</sup> 恩<sup>G5485</sup> 给谦卑<sup>G5011</sup> 的人。”

μειζονα<sup>G3173</sup> δε<sup>G1161</sup> διδωσιν<sup>G1325</sup>  
χαριν<sup>G5485</sup> διο<sup>G1352</sup> λεγει<sup>G3004</sup> ο<sup>G3588</sup>  
θεος<sup>G2316</sup> υπερηφανοις<sup>G5244</sup>  
αντιπασσεται<sup>G498</sup> ταπεινοις<sup>G5011</sup> δε<sup>G1161</sup>  
διδωσιν<sup>G1325</sup> χαριν<sup>G5485</sup>

7 故此<sup>G3767</sup>，你们要顺服<sup>G5293 G5649</sup> 神<sup>(G3588) G2316</sup>。<sup>(G1161)</sup> 务要抵挡<sup>G436 G5628</sup> 魔鬼<sup>(G3588) G1228</sup>，魔鬼就<sup>G2532</sup> 必离开<sup>G575</sup> 你们<sup>G5216</sup> 逃跑了<sup>G5343 G5695</sup>。

υποταγητε<sup>G5293</sup> ουν<sup>G3767</sup> τω<sup>G3588</sup>  
θεω<sup>G2316</sup> ανιστητε<sup>G436</sup> δε<sup>G1161</sup> τω<sup>G3588</sup>  
διαβολω<sup>G1228</sup> και<sup>G2532</sup> φευξεται<sup>G5343</sup>  
αφ<sup>G575</sup> υμων<sup>G5216</sup>

8 你们亲近<sup>G1448 G5657</sup> 神<sup>(G3588) G2316</sup>，神就<sup>G2532</sup> 必亲近<sup>G1448 G5692</sup> 你们<sup>G5213</sup>。有罪的人<sup>G268</sup> 哪，要洁净<sup>G2511 G5657</sup> 你们的手<sup>G5495</sup>！<sup>(G2532)</sup> 心怀二意的人<sup>G1374</sup> 哪，要清洁<sup>G48 G5657</sup> 你们的心<sup>G2588</sup>！

εγγισατε<sup>G1448</sup> τω<sup>G3588</sup> θεω<sup>G2316</sup> και<sup>G2532</sup>  
εγγισει<sup>G1448</sup> υμιν<sup>G5213</sup> καθαρισατε<sup>G2511</sup>  
χειρας<sup>G5495</sup> αμαρτωλοι<sup>G268</sup> και<sup>G2532</sup>  
αγνισατε<sup>G48</sup> καρδιας<sup>G2588</sup> διψυχοι<sup>G1374</sup>

9 你们要愁苦<sup>G5003 G5657</sup>、<sup>(G2532)</sup> 悲哀<sup>G3996 G5657</sup>、<sup>(G2532)</sup> 哭泣<sup>G2799 G5657</sup>，将<sup>(G5216)</sup> 喜笑<sup>(G3588) G1071</sup> 变<sup>G3344 G5649</sup> 作<sup>G1519</sup> 悲哀<sup>G3997</sup>，<sup>(G2532)</sup> 欢乐<sup>G5479</sup> 变作<sup>G1519</sup> 愁闷<sup>(G3588) G2726</sup>。

ταλαιπωρησατε<sup>G5003</sup> και<sup>G2532</sup>  
πενθησατε<sup>G3996</sup> και<sup>G2532</sup> κλαυσατε<sup>G2799</sup>  
ο<sup>G3588</sup> γελως<sup>G1071</sup> υμων<sup>G5216</sup> εις<sup>G1519</sup>  
πενθος<sup>G3997</sup> μετατραπητω<sup>G3344</sup> και<sup>G2532</sup>  
η<sup>G3588</sup> χαρα<sup>G5479</sup> εις<sup>G1519</sup> κατηφειαν<sup>G2726</sup>

10 务要在主<sup>G2962</sup> [雅伟] 面前<sup>G1799</sup> 自卑<sup>G5013 G5682</sup>，主<sup>G0</sup> 就<sup>G2532</sup> 必叫你们<sup>G5209</sup> 升高<sup>G5312 G5692</sup>。

ταπεινωθητε<sup>G5013</sup> ενωπιον<sup>G1799</sup>  
κυριου<sup>G2962</sup> και<sup>G2532</sup> υψωσει<sup>G5312</sup>  
υμας<sup>G5209</sup>

11 弟兄们<sup>G80</sup>，你们不可<sup>G3361</sup> 彼此<sup>G240</sup> 批评<sup>G2635 G5720</sup>。人若批评<sup>(G3588) G2635 G5723</sup> 弟兄<sup>G80</sup>，<sup>(G2228)</sup> 论断<sup>G2919 G5723 (G846)</sup> 弟兄<sup>(G3588) G80</sup>，就是批评<sup>G2635 G5719</sup> 律法<sup>G3551</sup>，<sup>(G2532)</sup> 论断<sup>G2919 G5719</sup> 律法<sup>G3551</sup>。<sup>(G1161)</sup> 你若<sup>G1487 G2919 G5719</sup> 律法<sup>G3551</sup>，就不<sup>G3756</sup> 是<sup>G1488 G5748</sup> 遵行<sup>G4163</sup> 律法<sup>G3551</sup>，乃是<sup>G235</sup> 判断人的<sup>G2923</sup>。

μη<sup>G3361</sup> καταλαλειτε<sup>G2635</sup> αλληλων<sup>G240</sup>  
αδελφοι<sup>G80</sup> ο<sup>G3588</sup> καταλαλων<sup>G2635</sup>  
αδελφου<sup>G80</sup> η<sup>G2228</sup> κρινων<sup>G2919</sup> τον<sup>G3588</sup>  
αδελφον<sup>G80</sup> αυτου<sup>G846</sup> καταλαλει<sup>G2635</sup>  
νομου<sup>G3551</sup> και<sup>G2532</sup> κρινει<sup>G2919</sup>  
νομον<sup>G3551</sup> ει<sup>G1487</sup> δε<sup>G1161</sup> νομον<sup>G3551</sup>  
κρινεις<sup>G2919</sup> ουκ<sup>G3756</sup> ει<sup>G1488</sup>  
ποιητης<sup>G4163</sup> νομου<sup>G3551</sup> αλλα<sup>G235</sup>  
κριτης<sup>G2923</sup>

12 设立律法<sup>G3550</sup> 和<sup>G2532</sup> 判断人的<sup>G2923</sup>，只有<sup>G2076 G5748</sup> 一位<sup>G1520</sup>，就是那<sup>(G3588)</sup> 能<sup>G1410 G5740</sup> 救<sup>G4982 G5658</sup> 人也<sup>G2532</sup> 能灭<sup>G622 G5658</sup> 人的。你<sup>G4771</sup> 是<sup>G1488 G5748</sup> 谁<sup>G5101</sup>，竟<sup>G1161</sup> 敢<sup>(G3588) G2919 G5719</sup> 论断<sup>(G3588) G2919 G5719</sup> 别人<sup>(G3588) G4139</sup> 呢？

εις<sup>G1520</sup> εστιν<sup>G2076</sup> νομοθετης<sup>G3550</sup>  
και<sup>G2532</sup> κριτης<sup>G2923</sup> ο<sup>G3588</sup>  
δυναμενος<sup>G1410</sup> σωσαι<sup>G4982</sup> και<sup>G2532</sup>  
απολεσαι<sup>G622</sup> συ<sup>G4771</sup> δε<sup>G1161</sup> τις<sup>G5101</sup>  
ει<sup>G1488</sup> ο<sup>G3588</sup> κρινων<sup>G2919</sup> τον<sup>G3588</sup>  
πλησιον<sup>G4139</sup>

13 嗜<sup>(G71) (G5720) (G3568)</sup>！你们<sup>(G3588)</sup>有话说<sup>G3004</sup>  
G5723：“今天<sup>G4594 (G2228)</sup>明天<sup>G839</sup>我们要往<sup>G1519</sup>  
某<sup>G3592</sup>城<sup>(G3588) G4172</sup>里去<sup>G4198 G5667</sup>，  
(G2532)在那里<sup>G1563</sup>住<sup>G4160 G5692</sup>一年<sup>G1763</sup>，  
(G2532)做买卖<sup>G1710 G5695 (G2532)</sup>得利<sup>G2770</sup>  
G5692。”

αγε<sup>G71</sup> νυν<sup>G3568</sup> οι<sup>G3588</sup> λεγοντες<sup>G3004</sup>  
σημερον<sup>G4594</sup> η<sup>G2228</sup> αυριον<sup>G839</sup>  
πορευσομεθα<sup>G4198</sup> εις<sup>G1519</sup> τηνδε<sup>G3592</sup>  
την<sup>G3588</sup> πολιν<sup>G4172</sup> και<sup>G2532</sup>  
ποιησομεν<sup>G4160</sup> εκει<sup>G1563</sup> ενιαυτον<sup>G1763</sup>  
και<sup>G2532</sup> εμπορευσομεθα<sup>G1710</sup> και<sup>G2532</sup>  
κερδησομεν<sup>G2770</sup>

14 (G3748)其实明天<sup>G839</sup>如何<sup>(G3588)</sup>，你们还不<sup>G3756</sup>  
知道<sup>G1987 G5736</sup>。你们的<sup>G5216</sup>生命<sup>(G3588)</sup>  
G2222是什么<sup>G4169</sup>呢？你们原来<sup>(G1063)</sup>是<sup>G2075</sup>  
G5748一片云雾<sup>G822</sup>，出现<sup>G5316 G5730</sup>少时<sup>G2075</sup>  
G4314 G3641就<sup>G1899 G2532</sup>不见了<sup>G853 G5746</sup>。

οιτινες<sup>G3748</sup> ουκ<sup>G3756</sup> επιστασθε<sup>G1987</sup>  
της<sup>G3588</sup> αυριον<sup>G839</sup> ποια<sup>G4169</sup> η<sup>G3588</sup>  
ζωη<sup>G2222</sup> υμων<sup>G5216</sup> ατις<sup>G822</sup> γαρ<sup>G1063</sup>  
εστε<sup>G2075</sup> προς<sup>G4314</sup> ολιγον<sup>G3641</sup>  
φαινομενη<sup>G5316</sup> επειτα<sup>G1899</sup> και<sup>G2532</sup>  
αφανιζομενη<sup>G853</sup>

15 你们<sup>G5209</sup>只当<sup>G473</sup>说<sup>(G3588) G3004 G5721</sup>：“主<sup>(G3588)</sup>  
G2962 [雅伟]若<sup>G1437</sup>愿意<sup>G2309 G5725</sup>，  
(G2532)我们就可以活着<sup>G2198 G5692</sup>也<sup>G2532</sup>可以<sup>G2532</sup>  
做<sup>G4160 G5692</sup>这事<sup>G5124</sup>，或<sup>G2228</sup>做那事<sup>G1565</sup>。”

αντι<sup>G473</sup> του<sup>G3588</sup> λεγειν<sup>G3004</sup> υμας<sup>G5209</sup>  
εαν<sup>G1437</sup> ο<sup>G3588</sup> κυριος<sup>G2962</sup> θελη<sup>G2309</sup>  
και<sup>G2532</sup> ζησομεν<sup>G2198</sup> και<sup>G2532</sup>  
ποιησομεν<sup>G4160</sup> τουτο<sup>G5124</sup> η<sup>G2228</sup>  
εκεινο<sup>G1565</sup>

16 现今<sup>G3568</sup>你们竟<sup>G1161</sup>以<sup>G1722 (G5216)</sup>张狂<sup>(G3588)</sup>  
(G3588) G212夸口<sup>G2744 G5736</sup>；凡<sup>G3956</sup>这样<sup>G5108</sup>  
夸口<sup>G2746</sup>都是<sup>G2076 G5748</sup>恶的<sup>G4190</sup>。

νυν<sup>G3568</sup> δε<sup>G1161</sup> καυχασθε<sup>G2744</sup> εν<sup>G1722</sup>  
ταις<sup>G3588</sup> αλαζονειαις<sup>G212</sup> υμων<sup>G5216</sup>  
πασα<sup>G3956</sup> καυχησις<sup>G2746</sup> τοιαυτη<sup>G5108</sup>  
πονηρα<sup>G4190</sup> εστιν<sup>G2076</sup>

17 (G3767)人若知道<sup>G1492 G5761</sup>行<sup>G4160 G5721</sup>善<sup>G2570</sup>，却<sup>G2532</sup>不去<sup>G3361</sup>  
行<sup>G4160 G5723</sup>，这就<sup>G2076 G5748</sup>是<sup>G846</sup>他<sup>G846</sup>的罪<sup>G266</sup>了。

ειδοτι<sup>G1492</sup> ουν<sup>G3767</sup> καλον<sup>G2570</sup>  
ποιειν<sup>G4160</sup> και<sup>G2532</sup> μη<sup>G3361</sup>  
ποιουντι<sup>G4160</sup> αμαρτια<sup>G266</sup> αυτω<sup>G846</sup>  
εστιν<sup>G2076</sup>

## 第 5 章

1 嗜<sup>(G71) (G5720) (G3568)</sup>！你们这些富足人<sup>(G3588)</sup>  
G4145哪，应当哭泣<sup>G2799 G5657</sup>、号啕<sup>G3649</sup>  
G5723，因为将有苦难<sup>(G3588) G5004</sup>临到<sup>(G3588)</sup>  
G1904 G5740你们<sup>G5216</sup>身上<sup>G1909</sup>。

αγε<sup>G71</sup> νυν<sup>G3568</sup> οι<sup>G3588</sup> πλουσιοι<sup>G4145</sup>  
κλαυσατε<sup>G2799</sup> ολουζοντες<sup>G3649</sup>  
επι<sup>G1909</sup> ταις<sup>G3588</sup> ταλαιπωριαις<sup>G5004</sup>  
υμων<sup>G5216</sup> ταις<sup>G3588</sup> επερχομεναις<sup>G1904</sup>

2 你们的<sup>G5216</sup>财物<sup>(G3588) G4149</sup>坏了<sup>G4595 G5754</sup>，  
(G2532) (G5216)衣服<sup>(G3588) G2440</sup>也被<sup>G1096 G5754</sup>虫<sup>G4598</sup>  
子咬了<sup>G4598</sup>。

ο<sup>G3588</sup> πλουτος<sup>G4149</sup> υμων<sup>G5216</sup>  
σεσηπεν<sup>G4595</sup> και<sup>G2532</sup> τα<sup>G3588</sup>  
ιματια<sup>G2440</sup> υμων<sup>G5216</sup> σητοβρωτα<sup>G4598</sup>  
γεγονεν<sup>G1096</sup>



3 你们的<sup>G5216</sup> 金<sup>(G3588)</sup> <sup>G5557 (G2532)</sup> 银<sup>(G3588)</sup> <sup>G696</sup>  
都长了锈<sup>G2728 G5769</sup> ; <sup>(G2532)</sup> 那<sup>G846</sup> 锈<sup>(G3588)</sup>  
<sup>G2447</sup> 要<sup>G2071 G5704</sup> 证明<sup>G3142</sup> 你们<sup>G5213</sup> 的<sup>G5216</sup> 不是  
<sup>G1519</sup> , 又要<sup>G2532</sup> 吃<sup>G5315 G5695</sup> 你们的<sup>G5216</sup> 肉  
<sup>(G3588) G4561</sup> , 如同<sup>G5613</sup> 火<sup>G4442</sup> 烧。你们在  
<sup>G1722</sup> 这末<sup>G2078</sup> 世<sup>G2250</sup> 只知积攒钱财<sup>G2343</sup>  
<sup>G5656</sup> 。

ο<sup>G3588</sup> χρυσος<sup>G5557</sup> υμων<sup>G5216</sup> και<sup>G2532</sup>  
ο<sup>G3588</sup> αργυρος<sup>G696</sup> κατιωται<sup>G2728</sup>  
και<sup>G2532</sup> ο<sup>G3588</sup> ιος<sup>G2447</sup> αυτων<sup>G846</sup>  
εις<sup>G1519</sup> μαρτυριον<sup>G3142</sup> υμιν<sup>G5213</sup>  
εσται<sup>G2071</sup> και<sup>G2532</sup> φαγεται<sup>G5315</sup> τας<sup>G3588</sup>  
σαρκας<sup>G4561</sup> υμων<sup>G5216</sup> ως<sup>G5613</sup>  
πυρ<sup>G4442</sup> εθησαυρισατε<sup>G2343</sup> εν<sup>G1722</sup>  
εσχαταις<sup>G2078</sup> ημεραις<sup>G2250</sup>

4 <sup>(G2400) (G5628)</sup> 工人<sup>(G3588)</sup> <sup>G2040</sup> 给你们<sup>G5216</sup> 收割  
<sup>(G3588) G270 G5660</sup> 庄稼<sup>(G3588)</sup> <sup>G5561</sup> , 你们<sup>G5216</sup> 亏  
欠<sup>(G3588) G650 G5772 (G575)</sup> 他们的工钱<sup>(G3588)</sup>  
<sup>G3408</sup> , 这工钱有声音呼叫<sup>G2896 G5719</sup> , 并且  
<sup>G2532</sup> 那<sup>G3588</sup> 收割<sup>G2325 G5660</sup> 之人的冤声<sup>(G3588)</sup>  
<sup>G995</sup> 已经入了<sup>G1525 G5754 G1519</sup> 万军<sup>G4519</sup> 之主  
<sup>G2962</sup> [雅伟]的耳<sup>(G3588) G3775</sup> 了。

ιδου<sup>G2400</sup> ο<sup>G3588</sup> μισθος<sup>G3408</sup> των<sup>G3588</sup>  
εργατων<sup>G2040</sup> των<sup>G3588</sup> αμησαντων<sup>G270</sup>  
τας<sup>G3588</sup> χωρας<sup>G5561</sup> υμων<sup>G5216</sup> ο<sup>G3588</sup>  
αφυστερημενος<sup>G650</sup> αφ<sup>G575</sup> υμων<sup>G5216</sup>  
κραζει<sup>G2896</sup> και<sup>G2532</sup> αι<sup>G3588</sup> βοαι<sup>G995</sup>  
των<sup>G3588</sup> θερισαντων<sup>G2325</sup> εις<sup>G1519</sup>  
τα<sup>G3588</sup> ωτα<sup>G3775</sup> κυριου<sup>G2962</sup>  
σαβαωθ<sup>G4519</sup> εισεληλυθαν<sup>G1525</sup>

5 你们在世<sup>(G3588) G1093</sup> 上<sup>G1909</sup> 享幸福<sup>G5171</sup>  
<sup>G5656</sup> , <sup>(G2532)</sup> 好宴乐<sup>G4684 G5656</sup> , 当<sup>G1722</sup> 宰杀  
<sup>G4967</sup> 的日子<sup>G2250</sup> 竟娇养<sup>G5142 G5656</sup> 你们的  
<sup>G5216</sup> 心<sup>(G3588) G2588</sup> 。

ετρυφησατε<sup>G5171</sup> επι<sup>G1909</sup> της<sup>G3588</sup>  
γης<sup>G1093</sup> και<sup>G2532</sup> εσπαταλησατε<sup>G4684</sup>  
εθρεψατε<sup>G5142</sup> τας<sup>G3588</sup> καρδιας<sup>G2588</sup>  
υμων<sup>G5216</sup> εν<sup>G1722</sup> ημερα<sup>G2250</sup>  
σφαγης<sup>G4967</sup>

6 你们定了义人<sup>(G3588) G1342</sup> 的罪<sup>G2613 G5656</sup> , 把  
他杀害<sup>G5407 G5656</sup> , 他也不<sup>G3756</sup> 抵挡<sup>G498</sup>  
<sup>G5731</sup> 你们<sup>G5213</sup> 。

κατεδικασατε<sup>G2613</sup> εφονευσατε<sup>G5407</sup>  
τον<sup>G3588</sup> δικαιον<sup>G1342</sup> ουκ<sup>G3756</sup>  
αντιπασσεται<sup>G498</sup> υμιν<sup>G5213</sup>

7 弟兄们<sup>G80</sup> 哪, <sup>(G3767)</sup> 你们要忍耐<sup>G3114 G5657</sup> ,  
直到<sup>G2193</sup> 主<sup>(G3588)</sup> <sup>G2962</sup> 来<sup>(G3588) G3952</sup> 。看哪  
<sup>G2400 G5628</sup> , 农夫<sup>(G3588) G1092</sup> 忍耐等候<sup>G1551</sup>  
<sup>G5736</sup> 地里<sup>(G3588) G1093</sup> 宝贵的<sup>(G3588) G5093</sup> 出产  
<sup>G2590</sup> , <sup>(G1909) (G846) (G3114) (G5723)</sup> 直到<sup>G2193</sup> 得了  
<sup>G2983 G5632</sup> 秋雨<sup>G4406 (G2532)</sup> 春雨<sup>G3797</sup> 。

μακροθυμησατε<sup>G3114</sup> ουν<sup>G3767</sup>  
αδελφοι<sup>G80</sup> εως<sup>G2193</sup> της<sup>G3588</sup>  
παρουσιας<sup>G3952</sup> του<sup>G3588</sup> κυριου<sup>G2962</sup>  
ιδου<sup>G2400</sup> ο<sup>G3588</sup> γεωργος<sup>G1092</sup>  
εκδεχεται<sup>G1551</sup> τον<sup>G3588</sup> τιμιον<sup>G5093</sup>  
καρπον<sup>G2590</sup> της<sup>G3588</sup> γης<sup>G1093</sup>  
μακροθυμων<sup>G3114</sup> επ<sup>G1909</sup> αυτω<sup>G846</sup>  
εως<sup>G2193</sup> λαβη<sup>G2983</sup> προιμον<sup>G4406</sup>  
και<sup>G2532</sup> οσιμον<sup>G3797</sup>

8 你们<sup>G5210</sup> 也<sup>G2532</sup> 当忍耐<sup>G3114 G5657</sup> , 坚固  
<sup>G4741 G5657</sup> 你们的<sup>G5216</sup> 心<sup>(G3588) G2588</sup> , 因为  
<sup>G3754</sup> 主<sup>(G3588) G2962</sup> 来<sup>(G3588) G3952</sup> 的日子近了  
<sup>G1448 G5758</sup> 。

μακροθυμησατε<sup>G3114</sup> και<sup>G2532</sup> υμεις<sup>G5210</sup>  
στηριξατε<sup>G4741</sup> τας<sup>G3588</sup> καρδιας<sup>G2588</sup>  
υμων<sup>G5216</sup> οτι<sup>G3754</sup> η<sup>G3588</sup> παρουσια<sup>G3952</sup>  
του<sup>G3588</sup> κυριου<sup>G2962</sup> ηγγικεν<sup>G1448</sup>

9 弟兄们<sup>G80</sup> , 你们不要<sup>G3361</sup> 彼此<sup>G2596 G240</sup> 埋  
怨<sup>G4727 G5720</sup> , 免得<sup>G2443 G3361</sup> 受审判<sup>G2919</sup>  
<sup>G5686</sup> 。看哪<sup>G2400 G5628</sup> , 审判的主<sup>(G3588) G2923</sup>  
<sup>G2476 G5707</sup> 在门<sup>(G3588) G2374</sup> 前<sup>G4253</sup> 了。

μη<sup>G3361</sup> στεναζετε<sup>G4727</sup> αδελφοι<sup>G80</sup>  
κατ<sup>G2596</sup> αλληλων<sup>G240</sup> ινα<sup>G2443</sup> μη<sup>G3361</sup>  
κριθητε<sup>G2919</sup> ιδου<sup>G2400</sup> ο<sup>G3588</sup> κριτης<sup>G2923</sup>  
προ<sup>G4253</sup> των<sup>G3588</sup> θυρων<sup>G2374</sup>  
εστηκεν<sup>G2476</sup>

10 弟兄们<sup>G80</sup>，你们要把那<sup>(G3588)</sup> 先前奉<sup>G1722</sup> 主<sup>G2962</sup> [雅伟]名<sup>(G3588)</sup> G3686 说话<sup>G2980</sup> G5656 的<sup>G3739</sup> 众先知<sup>G4396</sup> 当作<sup>G2983</sup> G5628 能受苦<sup>(G3588)</sup> G2552 (G2532) 能忍耐<sup>(G3588)</sup> G3115 的榜样<sup>G5262</sup>。

υποδειγμα<sup>G5262</sup> λαβετε<sup>G2983</sup> αδελφοι<sup>G80</sup>  
της<sup>G3588</sup> κακοπαθιας<sup>G2552</sup> και<sup>G2532</sup>  
της<sup>G3588</sup> μακροθυμιας<sup>G3115</sup> τους<sup>G3588</sup>  
προφητας<sup>G4396</sup> οι<sup>G3739</sup> ελαλησαν<sup>G2980</sup>  
εν<sup>G1722</sup> τω<sup>G3588</sup> ονοματι<sup>G3686</sup> κυριου<sup>G2962</sup>

11 (G2400) (G5628) 那<sup>G3588</sup> 先前忍耐<sup>G5278</sup> G5723 的<sup>G3106</sup> G5719 人，我们称他们是有福的<sup>G191</sup> G5656 过约伯<sup>G2492</sup> 的忍耐<sup>(G3588)</sup> G5281，也<sup>G2532</sup> 知道<sup>G3708</sup> G5627 主<sup>G2962</sup> [雅伟]给他的结局<sup>(G3588)</sup> G5056，(G3754) 明显主<sup>(G3588)</sup> G2962 [雅伟]是<sup>G2076</sup> G5748 满心怜悯<sup>G4184</sup>，(G2532) 大有慈悲<sup>G3629</sup>。

ιδου<sup>G2400</sup> μακαριζομεν<sup>G3106</sup> τους<sup>G3588</sup>  
υπομειναντας<sup>G5278</sup> την<sup>G3588</sup>  
υπομονην<sup>G5281</sup> ιωβ<sup>G2492</sup> ηκουσατε<sup>G191</sup>  
και<sup>G2532</sup> το<sup>G3588</sup> τελος<sup>G5056</sup> κυριου<sup>G2962</sup>  
ειδετε<sup>G3708</sup> οτι<sup>G3754</sup>  
πολυσπλαγχνος<sup>G4184</sup> εστιν<sup>G2076</sup> ο<sup>G3588</sup>  
κυριος<sup>G2962</sup> και<sup>G2532</sup> οικτιρμων<sup>G3629</sup>

12 我的<sup>G3450</sup> 弟兄们<sup>G80</sup>，(G1161) 最要紧的<sup>G4253</sup> G3956 是不可<sup>G3361</sup> 起誓<sup>G3660</sup> G5720；不可<sup>G3383</sup> 指着天<sup>(G3588)</sup> G3772 起誓，也不可<sup>G3383</sup> 指着地<sup>(G3588)</sup> G1093 起誓，无论何<sup>G5100</sup> (G243) 誓<sup>G3727</sup> 都不可<sup>G3383</sup> 起。(G1161) 你们<sup>G5216</sup> 说话，是<sup>(G3588)</sup> G3483，就<sup>G2277</sup> G5749 说是<sup>G3483</sup>；(G2532) 不是<sup>(G3588)</sup> G3756，就说不是<sup>G3756</sup>，免得<sup>G2443</sup> G3361 你们落<sup>G4098</sup> G5632 在审判<sup>G2920</sup> 之下<sup>G5259</sup>。

προ<sup>G4253</sup> παντων<sup>G3956</sup> δε<sup>G1161</sup>  
αδελφοι<sup>G80</sup> μου<sup>G3450</sup> μη<sup>G3361</sup>  
ομνυετε<sup>G3660</sup> μητε<sup>G3383</sup> τον<sup>G3588</sup>  
ουρανον<sup>G3772</sup> μητε<sup>G3383</sup> την<sup>G3588</sup>  
γην<sup>G1093</sup> μητε<sup>G3383</sup> αλλον<sup>G243</sup> τινα<sup>G5100</sup>  
ορκον<sup>G3727</sup> ητω<sup>G2277</sup> δε<sup>G1161</sup> υμων<sup>G5216</sup>  
το<sup>G3588</sup> ναι<sup>G3483</sup> ναι<sup>G3483</sup> και<sup>G2532</sup> το<sup>G3588</sup>  
ου<sup>G3756</sup> ου<sup>G3756</sup> ινα<sup>G2443</sup> μη<sup>G3361</sup>  
υπο<sup>G5259</sup> κρισιν<sup>G2920</sup> πεσητε<sup>G4098</sup>

13 你们<sup>G5213</sup> 中间<sup>G1722</sup> 有<sup>G5100</sup> 受苦<sup>G2553</sup> G5719 的呢，他就该祷告<sup>G4336</sup> G5737；有<sup>G5100</sup> 喜乐<sup>G2114</sup> G5719 的呢，他就该歌颂<sup>G5567</sup> G5720。

κακοπαθει<sup>G2553</sup> τις<sup>G5100</sup> εν<sup>G1722</sup> υμιν<sup>G5213</sup>  
προσευχεσθω<sup>G4336</sup> ευθυμει<sup>G2114</sup>  
τις<sup>G5100</sup> ψαλλετω<sup>G5567</sup>

14 你们<sup>G5213</sup> 中间<sup>G1722</sup> 有<sup>G5100</sup> 病了<sup>G770</sup> G5719 的呢，他就该请<sup>G4341</sup> G5663 教会<sup>(G3588)</sup> G1577 的长老<sup>(G3588)</sup> G4245 来；(G2532) 他们可以奉<sup>G1722</sup> 主<sup>(G3588)</sup> G2962 [雅伟]的名<sup>(G3588)</sup> G3686 用油<sup>G1637</sup> 抹<sup>G218</sup> G5660 他<sup>G846</sup>，为<sup>G1909</sup> 他<sup>G846</sup> 祷告<sup>G4336</sup> G5663。

ασθενει<sup>G770</sup> τις<sup>G5100</sup> εν<sup>G1722</sup> υμιν<sup>G5213</sup>  
προσκαλεσασθω<sup>G4341</sup> τους<sup>G3588</sup>  
πρεσβυτερους<sup>G4245</sup> της<sup>G3588</sup>  
εκκλησιας<sup>G1577</sup> και<sup>G2532</sup>  
προσευξασθωσαν<sup>G4336</sup> επι<sup>G1909</sup>  
αυτον<sup>G846</sup> αλειψαντες<sup>G218</sup> ελαιω<sup>G1637</sup>  
εν<sup>G1722</sup> τω<sup>G3588</sup> ονοματι<sup>G3686</sup> [του<sup>G3588</sup>  
κυριου]<sup>G2962</sup>

15 (G2532) 出于信心<sup>(G3588)</sup> G4102 的祈祷<sup>(G3588)</sup> G2171 要救<sup>G4982</sup> G5692 那<sup>G3588</sup> 病<sup>G2577</sup> G5723 人，(G2532) 主<sup>(G3588)</sup> G2962 [雅伟]必叫他<sup>G846</sup> 起来<sup>G1453</sup> G5692；他<sup>G5600</sup> G5753 若<sup>G2579</sup> 犯了<sup>G4160</sup> G5761 罪<sup>G266</sup>，也必蒙赦免<sup>G863</sup> G5701 (G846)。

και<sup>G2532</sup> η<sup>G3588</sup> ευχη<sup>G2171</sup> της<sup>G3588</sup>  
πιστεως<sup>G4102</sup> σωσει<sup>G4982</sup> τον<sup>G3588</sup>  
καμνοντα<sup>G2577</sup> και<sup>G2532</sup> εγερει<sup>G1453</sup>  
αυτον<sup>G846</sup> ο<sup>G3588</sup> κυριος<sup>G2962</sup> καν<sup>G2579</sup>  
αμαρτιας<sup>G266</sup> η<sup>G5600</sup> πεποιηκως<sup>G4160</sup>  
αφεθησεται<sup>G863</sup> αυτω<sup>G846</sup>

16 所以<sup>G3767</sup> 你们要彼此<sup>G240</sup> 认<sup>G1843</sup> G5732 罪<sup>(G3588)</sup> G266，(G2532) 互相<sup>G240</sup> (G5228) 代求<sup>G4336</sup> G5737，使<sup>G3704</sup> 你们可以得医治<sup>G2390</sup> G5686。义人<sup>G1342</sup> 祈祷<sup>G1162</sup> 所发的力量<sup>G2480</sup> G5719 是大有<sup>G4183</sup> 功效<sup>G1754</sup> G5734 的。

εξομολογησθε<sup>G1843</sup> ουν<sup>G3767</sup>  
αλληλοις<sup>G240</sup> τας<sup>G3588</sup> αμαρτιας<sup>G266</sup>  
και<sup>G2532</sup> προσευχεσθε<sup>G4336</sup> υπερ<sup>G5228</sup>  
αλληλων<sup>G240</sup> οπως<sup>G3704</sup> ιαθητε<sup>G2390</sup>  
πολυ<sup>G4183</sup> ισχυει<sup>G2480</sup> δεησις<sup>G1162</sup>  
δικαιου<sup>G1342</sup> ενεργουμενη<sup>G1754</sup>

17 以利亚<sup>G2243</sup> 与我们<sup>G2254</sup> 是<sup>G2258</sup> <sup>G5713</sup> 一样性  
情<sup>G3663</sup> 的人<sup>G444</sup> , (<sup>G2532</sup>) 他恳切<sup>G4335</sup> 祷告  
<sup>G4336</sup> <sup>G5662</sup> , (<sup>G3588</sup>) 求不要<sup>G3361</sup> 下雨<sup>G1026</sup>  
<sup>G5658</sup> , 雨<sup>G1026</sup> <sup>G5656</sup> 就<sup>G2532</sup> 三<sup>G5140</sup> 年<sup>G1763</sup>  
零<sup>G2532</sup> 六个<sup>G1803</sup> 月<sup>G3376</sup> 不<sup>G3756</sup> 下在地  
(<sup>G3588</sup>) <sup>G1093</sup> 上<sup>G1909</sup> 。

ηλιας<sup>G2243</sup> ανθρωπος<sup>G444</sup> ην<sup>G2258</sup>  
ομοιοπαθης<sup>G3663</sup> ημιν<sup>G2254</sup> και<sup>G2532</sup>  
προσευχη<sup>G4335</sup> προσηξατο<sup>G4336</sup>  
του<sup>G3588</sup> μη<sup>G3361</sup> βρεξαι<sup>G1026</sup> και<sup>G2532</sup>  
ουκ<sup>G3756</sup> εβρεξεν<sup>G1026</sup> επι<sup>G1909</sup> της<sup>G3588</sup>  
γης<sup>G1093</sup> ενιαυτους<sup>G1763</sup> τρεις<sup>G5140</sup>  
και<sup>G2532</sup> μηνας<sup>G3376</sup> εξ<sup>G1803</sup>

18 (<sup>G2532</sup>) 他又<sup>G3825</sup> 祷告<sup>G4336</sup> <sup>G5662</sup> , 天<sup>(G3588)</sup>  
<sup>G3772</sup> 就<sup>G2532</sup> 降下<sup>G1325</sup> <sup>G5656</sup> 雨<sup>G5205</sup> 来, 地  
(<sup>G3588</sup>) <sup>G1093</sup> 也<sup>G2532</sup> 生出<sup>G985</sup> <sup>G5656</sup> (<sup>G846</sup>) 土产  
(<sup>G3588</sup>) <sup>G2590</sup> 。

και<sup>G2532</sup> παλιν<sup>G3825</sup> προσηξατο<sup>G4336</sup>  
και<sup>G2532</sup> ο<sup>G3588</sup> ουρανος<sup>G3772</sup> υετον<sup>G5205</sup>  
εδωκεν<sup>G1325</sup> και<sup>G2532</sup> η<sup>G3588</sup> γη<sup>G1093</sup>  
εβλαστησεν<sup>G985</sup> τον<sup>G3588</sup> καρπον<sup>G2590</sup>  
αυτης<sup>G846</sup>

19 我的<sup>G3450</sup> 弟兄们<sup>G80</sup> , 你们<sup>G5213</sup> 中间<sup>G1722</sup>  
若<sup>G1437</sup> 有<sup>G5100</sup> 失迷<sup>G4105</sup> <sup>G5686</sup> (<sup>G575</sup>) 真道  
(<sup>G3588</sup>) <sup>G225</sup> 的, (<sup>G2532</sup>) 有人<sup>G5100</sup> 使他<sup>G846</sup> 回转  
<sup>G1994</sup> <sup>G5661</sup> ,

αδελφοι<sup>G80</sup> μου<sup>G3450</sup> εαν<sup>G1437</sup> τις<sup>G5100</sup>  
εν<sup>G1722</sup> υμιν<sup>G5213</sup> πλανηθη<sup>G4105</sup> απο<sup>G575</sup>  
της<sup>G3588</sup> αληθειας<sup>G225</sup> και<sup>G2532</sup>  
επιστρεψη<sup>G1994</sup> τις<sup>G5100</sup> αυτον<sup>G846</sup>

20 这人该知道<sup>G1097</sup> <sup>G5720</sup> : (<sup>G3754</sup>) (<sup>G3588</sup>) 叫一个罪  
人<sup>G268</sup> 从<sup>G1537</sup> (<sup>G846</sup>) 迷<sup>G4106</sup> 路<sup>G3598</sup> 上转回  
<sup>G1994</sup> <sup>G5660</sup> 便是救<sup>G4982</sup> <sup>G5692</sup> 一个<sup>G846</sup> 灵魂  
<sup>G5590</sup> 不<sup>G1537</sup> 死<sup>G2288</sup> , 并且<sup>G2532</sup> 遮盖<sup>G2572</sup>  
<sup>G5692</sup> 许多的<sup>G4128</sup> 罪<sup>G266</sup> 。

γινωσκετε<sup>G1097</sup> οτι<sup>G3754</sup> ο<sup>G3588</sup>  
επιστρεψας<sup>G1994</sup> αμαρτων<sup>G268</sup>  
εκ<sup>G1537</sup> πλανης<sup>G4106</sup> οδου<sup>G3598</sup>  
αυτου<sup>G846</sup> σωσει<sup>G4982</sup> ψυχην<sup>G5590</sup>  
αυτου<sup>G846</sup> εκ<sup>G1537</sup> θανατου<sup>G2288</sup> και<sup>G2532</sup>  
καλυψει<sup>G2572</sup> πληθος<sup>G4128</sup> αμαρτιων<sup>G266</sup>